

IT

Installazione, uso e manutenzione

EN

Installation, use and maintenance handbook

DE

Installation, Gebrauch und Wartung

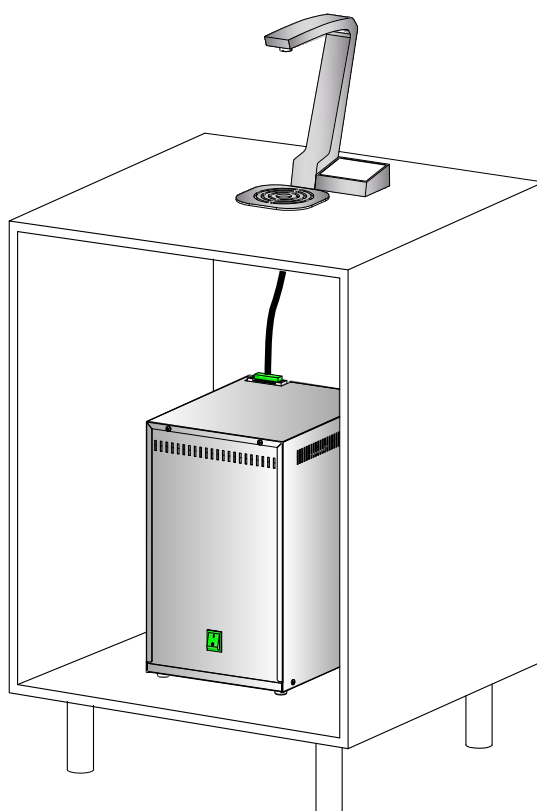
FR

Installation, usage et entretien

ES

Instalación, uso y mantenimiento

**PRO**  
stream



**MARCATURA DELL'APPARECCHIO**

- Modello
- Tensione di alimentazione
- Quantità di gas refrigerante
- Classe
- Assorbimento totale
- Frequenza
- Numero di matricola
- Anno-mese di costruzione

**APPLIANCE DATA PLATE**

- Model
- Supply voltage
- Quantity of cooling gas
- Class
- Total absorption
- Frequency
- Serial number
- Construction year-month

**GERÄTEKENNZEICHNUNG**

- Modell
- Speisespannung
- Kühlgasmenge
- Klasse
- Gesamtaufnahme
- Frequenz
- Matrikelnummer
- Konstruktionsjahr- Monat

**PLAQUETTE SIGNALETIQUE**

- Modèle
- Tension d'alimentation
- Quantité de gaz réfrigérant
- Classe
- Absorption totale
- Fréquence
- Numéro de matricule
- Année-mois de construction

**MARCADO DEL APARATO**

- Modelo
- Tensión de alimentación
- Cantidad de gas refrigerante
- Clase
- Consumo total
- Frecuencia
- Número de matrícula
- Año-mes de construcción

| IT<br>DICHIARAZIONE<br>DI CONFORMITÀ                                                                                                                                                                                                                                           | EN<br>CONFORMANCE<br>STATEMENT                                                                                                                                                                                                                                  | DE<br>ÜBEREINSTIMMUNGSE-<br>KLÄRUNG                                                                                                                                                                                                                           | FR<br>DECLARATION DE<br>CONFORMITE                                                                                                                                                                                                           | ES<br>DECLARACIÓN<br>DE CONFORMIDAD                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Questo apparecchio è rea-<br>lizzato con materiali idonei<br>per il contatto con acqua<br>potabile.<br>Il dispositivo è conforme al<br>D.L. 108 del 25.01.1992.                                                                                                                | This appliance has been<br>manufactured with suitable<br>materials for use with drink-<br>ing water.<br>The device conforms to<br>L.D. 108 dated 25.01.1992.                                                                                                    | Dieses Gerät wurde aus<br>Materialien gefertigt, die für<br>den Kontakt mit Trinkwasser<br>geeignet sind.<br>Es entspricht dem Geset-<br>zesdekret Nr. 108 vom<br>25.01.1992.                                                                                 | Cet appareil a été réalisé<br>avec des matériaux appro-<br>priés pour le contact avec<br>l'eau potable.<br>Le dispositif est conforme<br>au D. L. 108 du 25.01.1992.                                                                         | Este aparato ha sido fabricado<br>con materiales idóneos para<br>el contacto con agua potable.<br>El dispositivo cumple con los<br>requisitos establecidos en<br>el Decreto de Ley 108 del<br>25.01.1992.                                         |
| Questo prodotto è stato<br>concepito, costruito e<br>impresso sul mercato<br>rispettando le seguenti<br>conformità:<br>• Requisiti di sicurezza<br>della Direttiva "Bassa<br>Tensione" 2006/95/CEE;<br><br>• Requisiti di protezione<br>della Direttiva "EMC"<br>2004/108 CEE. | This product was designed,<br>made and put on the mar-<br>ket respecting the following<br>conformities:<br>• Following EC require-<br>ments safety objectives<br>of the "Low Voltage"<br>2006/95/CEE;<br><br>• Protection requisites of<br>"EMC" 2004/108/ CEE. | Dieses Produkt wurde in<br>Übereinstimmung folgender<br>Bestimmungen entworfen,<br>gebaut und vermarktet:<br><br>• Sicherheitsrichtlinie für<br>„Niederdruck“ 2006/95/<br>EWG.<br><br>• Schutzanforderungen<br>gemäß der EMV-Richtlinie<br>"EMC" 2004/108EWG. | Ce produit a été conçu,<br>fabriqué et mis sur le mar-<br>ché conformément aux:<br><br>• Objectifs de sécurité de la<br>Directive "Basse Tension"<br>2006/95/CEE;<br><br>• Objectifs de protection<br>de la Directive "EMC"<br>2004/108/CEE. | Este producto ha sido diseña-<br>do, fabricado y puesto en el<br>mercado respetando:<br><br>• Requisitos de seguridad de<br>la Directiva "Baja Tensión"<br>73/23/CEE;<br><br>• Requisitos de protección<br>de la Directiva "EMC"<br>2004/108/CEE. |

## IT 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

### 1.1 AVVERTENZE



**Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomanda-  
mo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.**

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia dan-  
neggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro  
24 ore.
- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effet-  
tuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e  
le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un  
efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

### 1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI



**Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, di-  
sinserite la spina dalla presa di corrente.**

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di  
corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di  
alimentazione.



**I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non  
impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di ap-  
portare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo  
di preavviso o di sostituzione.**

## EN 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

### 1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.
- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

### 1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.

## DE 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

### 1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.
- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

### 1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.



Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.

## FR 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

### 1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.
- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

### 1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX



Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.



Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.

## ES 1 ANTES DE USAR EL APARATO

### 1.1 ADVERTENCIAS



Para utilizar lo mejor posible su aparato, les recomendamos que lean atentamente las instrucciones sobre el uso, en las que encontrarán consejos útiles.

- Conserven este libro de instrucciones para consultas futuras.
- Después de haber desmontado el aparato, asegúrense de que no esté estropeado. Eventuales daños tienen que comunicarse al transportador antes de que pasen 24 horas.
- Asegúrense de que la instalación y la conexión eléctrica las realice un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones del fabricante y las normas locales en vigor. La instalación eléctrica tiene que disponer de una toma de tierra eficaz, según las normas legales (46/90).

### 1.2 PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS GENERALES



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de limpieza, desconecten el enchufe de la corriente.

- Para desconectar el enchufe, no tiren del cable que está enchufado, sino del enchufe mismo.
- Después de la instalación, asegúrense de que el aparato no esté colocado sobre el cable.



Los datos y las características indicados en el presente manual no constituyen obligaciones para la empresa fabricante que se reserva el derecho de introducir todas las modificaciones que estime convenientes ó de efectuar sustitución sin aviso previo.

## IT 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO



**l'inosservanza di una qualsiasi norma di sicurezza potrebbe causare incendi, scosse elettriche o danneggiare la macchina**

### Luogo di installazione

- Non collocare la macchina nelle vicinanze di solventi infiammabili come alcool o diluenti.
- Non installare la macchina in luoghi eccessivamente umidi e polverosi, esposti alla luce diretta del sole, all'esterno o nelle vicinanze di fonti di calore.  
L'installazione della macchina in questi luoghi potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- L'apparecchio non è idoneo per uso in luoghi aperti.

### Alimentazione elettrica

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le mani bagnate.
- Inserire saldamente la spina nella presa a muro.
- Non danneggiare, modificare, allungare, piegare o attorcigliare il cavo di alimentazione. Non appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non collegare la macchina ad una presa di corrente cui sono collegate altre apparecchiature (prolunghe, adattatori a 2 o 3 attacchi, ecc.)
- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è legato o presenta dei nodi.
- Se si notano fumo, odori insoliti o rumori strani provenire dalla macchina, scollegare immediatamente la macchina dalla presa di corrente e contattare il locale rivenditore o il servizio di assistenza tecnica.  
L'utilizzo della macchina in queste condizioni potrebbe causare incendi o scosse elettriche.

- Periodicamente, scollegare la macchina dalla presa di corrente e, con un panno asciutto, pulire la spina e la presa di corrente.  
Se la macchina è collegata in un luogo esposto a polvere, fumo o alta umidità, la polvere accumulatasi sulla presa assorbe umidità e potrebbe alterare l'isolamento e innescare un incendio.
- Non dirigere spruzzi d'acqua sull'apparecchio, questi potrebbero causare scosse elettriche o incendi.
- La macchina non deve essere installata in zone in cui si può generare un getto d'acqua.
- Utilizzare un panno inumidito per pulire la macchina. Non utilizzare solventi infiammabili quali alcool, benzene, o diluenti. Se delle sostanze infiammabili dovessero entrare in contatto con i componenti elettrici all'interno della macchina, potrebbero causare incendi o scosse elettriche.
- Prima di pulire la macchina, spegnerla e scollegarla dalla presa di corrente. Il mancato spegnimento o l'accidentale accensione durante la pulizia potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.
- L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.  
I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

## EN 1 BEFORE USING THE APPLIANCE



**Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine**

### Place of installation

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources.  
Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.
- The appliance is not suitable for use in open places.

### Electric power supply

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable.  
Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.)
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.
- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the machine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance.  
Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.

- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth.  
If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- The appliance must not be installed where water jets can be generated.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.
- The appliance is not intended for use by person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given the supervision on instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.  
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## DE 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS



**Bei Missachtung einer Sicherheitsbestimmung könnten Brand, Stromschlag oder Maschinenschäden verursacht werden.**

### Aufstellungsort

- Die Maschine nicht in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol oder Lösungsmitteln aufstellen.
- Die Maschine nicht in besonders feuchter, staubiger oder direkt dem Sonnenlicht ausgesetzter Umgebung, im Außenbereich oder nahe von Wärmequellen installieren, andernfalls könnten dadurch Brand oder Stromschlag verursacht werden.
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.

### Stromversorgung

- Niemals den Stromstecker der Maschine mit feuchten Händen in die Steckdose einführen oder daraus entfernen.
- Den Stecker fest in die Steckdose drücken.
- Das Stromkabel nicht beschädigen, verändern, verlängern, knicken

oder verwickeln. Keine schweren Gegenstände auf das Stromkabel legen.

- Die Maschine nicht an einen Steckkontakt anschließen, mit dem andere Vorrichtungen verbunden sind (Verlängerungen, 2 oder 3 Anschlussadapter, etc.)
- Die Maschine nicht benutzen, wenn das Stromkabel gebunden oder verknotet ist.
- Sollten Rauch, ungewöhnliche Gerüche oder eigenartige Geräusche an der Maschine bemerkt werden, sofort den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und den örtlichen Einzelhändler oder technischen Kundendienst verständigen. Der Maschineneinsatz unter den genannten Bedingungen könnte Brand oder Stromschlag verursachen.

- Regelmäßig den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und mit einem trockenen Tuch den Stecker und die Steckdose reinigen. Sollte die Maschine an einem staubreichen, rauchigen oder sehr feuchten Ort betrieben werden, könnte der sich auf dem Stecker abgesetzte Staub Feuchtigkeit aufnehmen, die Isolierung beeinträchtigt und ein Brand verursacht werden.
- Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, denn diese könnten Stromschlag oder Brand verursachen.
- Das Gerät darf nicht installiert werden, wo Wasserspritzer entstehen können.
- Ein feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschine verwenden. Keine entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol, Benzol oder Lösungsmittel benutzen. Sollten entzündliche Substanzen in Kontakt mit den elektrischen Teilen in der Maschine treten, könnten diese Brand oder Strom-

schlag verursachen.

- Vor Reinigung der Maschine diese ausschalten und den Stromanschluss unterbrechen. Sollte die Maschine während der Reinigung nicht ausgeschaltet oder versehentlich eingeschaltet werden, könnte dies Personen- oder Maschinenschäden verursachen.
- Dieses Gerät wird nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder Geistesfähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen beabsichtigt, es sei denn sie überwachen oder die Anweisung hinsichtlich des Gebrauchs des Gerätes von einer Person erteilt worden sind, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten überwacht werden, um sicherzugehen, daß sie nicht mit dem Gerät spielen.

## FR 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL



**Le non respect de toute norme de sécurité pourrait provoquer incendies, secousses électriques ou endommager la machine**

### Lieu d'installation

- Ne pas installer la machine à proximité de dissolvants inflammables comme alcool ou diluants.
- Ne pas installer la machine dans des lieux excessivement humides ou poussiéreux, exposés à la lumière directe du soleil, à l'extérieur ou près de sources de chaleur. L'installation de la machine dans ces lieux pourrait provoquer des incendies ou des secousses électriques.
- L'appareil n'est pas adapté à une utilisation dans des lieux ouverts.

### Alimentation électrique

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le Ne pas brancher ou débrancher la machine de la prise de courant avec les mains mouillées.
- Introduire fermement la fiche de la machine dans la prise de secteur.
- Ne pas endommager, modifier, allonger, plier ou torsader le câble d'alimentation. Ne pas poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation.
- Ne pas brancher la machine à une prise de courant à laquelle sont connectés d'autres éléments (rallonge, adaptateurs de 2 ou 3 fiches, etc.)
- Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est lié ou présente des nœuds.
- En cas de fumée, odeurs insolites ou bruits étranges provenant de la machine, la débrancher immédiatement de la prise de courant et contacter le distributeur local ou le service d'assistance technique.

L'utilisation de la machine dans ces conditions pourrait provoquer des incendies et secousses électriques.

- Périodiquement, déconnecter la machine de la prise de courant et à l'aide d'un chiffon sec, nettoyer la fiche et la prise de courant. Si la machine est branchée dans un lieu exposé aux poussières, fumée ou humidité élevée, la poussière accumulée sur la prise absorbe l'humidité et pourrait altérer l'isolement et déclencher un incendie.
- Ne pas envoyer d'éclaboussures d'eau vers l'appareil, celles-ci pourraient provoquer des secousses électriques ou des incendies.
- La machine ne doit pas être installée dans des zones où un jet d'eau peut être provoqué.
- Utiliser un chiffon humidifié pour nettoyer la machine. Ne pas utiliser de dissolvants inflammables tels que alcool, essences ou diluants. Si des substances inflammables devaient entrer en contact avec les composants électriques situés à l'intérieur de la machine, cela pourrait provoquer des incendies ou secousses électriques.
- Avant de nettoyer la machine, l'éteindre et la débrancher de la prise de courant. Le fait de ne pas éteindre la machine ou de l'allumer accidentellement pendant le nettoyage pourrait causer des lésions aux personnes et des dommages à la machine.
- Cet appareil n'est pas prévu à l'usage des personnes (enfants y compris) avec de possibilités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou le manque d'expérience et de connaissance, à moins qu'ils aient été donnés la surveillance ou l'instruction au sujet de l'utilisation de l'appareil par une personne chargée de leur sûreté. Des enfants devraient être dirigés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## ES 1 ANTES DE USAR EL APARATO



**La falta de cumplimiento de cualquiera de las normas de seguridad podría provocar incendios, sacudidas eléctricas o estropear la máquina.**

### Lugar de instalación

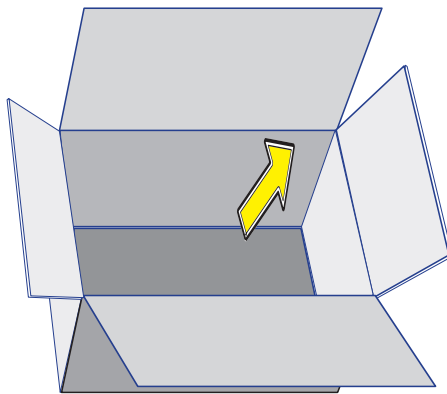
- No colocar la máquina en las proximidades de solventes inflamables, como alcohol o diluyentes.
- No instalar la máquina en un lugar excesivamente húmedo o polvoriento, expuesto a la luz solar, a la intemperie o cerca de fuentes de calor. La instalación de la máquina en un lugar de estas características podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- El aparato no es apto para el uso en lugares abiertos.

### Alimentación eléctrica

- No enchufar o desenchufar la máquina con las manos mojadas.
- Introducir con seguridad la clavija en el enchufe de pared.
- No dañar, modificar, alargar, doblar o retorcer el cable de alimentación. No apoyar objetos pesados sobre el cable de alimentación.
- No conectar la máquina a una toma de corriente a la que estén conectados otros aparatos (alargos, enchufes múltiples, etc.)
- No utilizar la máquina si el cable de alimentación está enredado o contiene nudos.
- Si se advierte presencia de humo, olores anormales o ruidos extraños provenientes de la máquina, desenchufar inmediatamente la máquina y contactar al distribuidor local o el servicio de asistencia técnica.

Utilizar la máquina en estas condiciones podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.

- Periódicamente, desenchufar la máquina y, con un paño seco, limpiar la clavija y la toma de corriente. Si la máquina está enchufada en un lugar expuesto a polvo, humo o humedad elevada, el polvo acumulado en la toma absorbe humedad y podría alterar el aislamiento, provocando un incendio.
- No dirigir chorros de agua sobre el aparato, pues podrían provocar sacudidas eléctricas o incendios.
- La máquina no debe ser instalada en zonas en las que se pueda generar un chorro de agua.
- Utilizar un paño húmedo para limpiar la máquina. No utilizar disolventes inflamables como alcohol, gasolina o diluyente. Si cualquier sustancia inflamable llega a entrar en contacto con los componentes eléctricos internos de la máquina, esto podría provocar incendios o sacudidas eléctricas.
- Antes de limpiar la máquina, apagarla y desenchufarla. No apagarla o encenderla accidentalmente mientras se está limpiando la misma, podría producir lesiones personales o daños en la máquina.
- Esta aplicación no se piensa para uso de personas (niños incluyendo) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o la carencia de la experiencia y del conocimiento, a menos que hayan sido dados la supervisión o la instrucción referente al uso de la aplicación por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.



## IT 2 DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 5- INSTALLAZIONE).
- Eliminate subito i sacchi in plastica e i polistiroli i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.

### 2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

#### Imballo

Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

#### Informazione

#### Prodotto

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2012/19/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

## EN 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Do away with plastic bags and polystyrene immediately as they are a danger for children.

### 2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

#### Packaging

Packaging material is 100% recyclable. For its disposal follow your local regulations. The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

#### Produkt

This appliance is marked according to the European directive 2012/19/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## DE 2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 5, Aufstellung).
- Die Plastiksäcke und das Polystyrol sofort entfernen, da diese eine potentielle Gefahr für Kinder darstellen.

### 2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

#### Verpackung

Das Verpackungsmaterial ist 100% recycelfähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroporteile usw.) müssen für Kinder un erreichbar werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

#### Produkt

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.



Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

## FR 2 DEBALLAGE

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 5 INSTALLATION).
- Eliminer immédiatement les sacs en plastique et les polystyrènes qui peuvent être dangereux pour les enfants.

### 2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

#### Emballage

Le matériel d'emballage est recyclable à 100%.

Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normatives locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

#### Produit

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2012/19/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

## ES 2 DESEMBALADO

- Coloquen el aparato en el punto de instalación (cap. 5 INSTALACION).
- Eliminar de inmediato las bolsas de plástico y el poliestireno, ya que constituyen un peligro para los niños.

### 2.1 CONSEJOS PARA SALVAGUARDAR EL AMBIENTE

#### Embalaje

El material de embalaje se puede reciclar al 100%. Para la destrucción del congelador, respeten la normativa local.

El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestireno, etc.) tiene que mantenerse fuera del alcance de los niños porque es potencialmente peligroso.

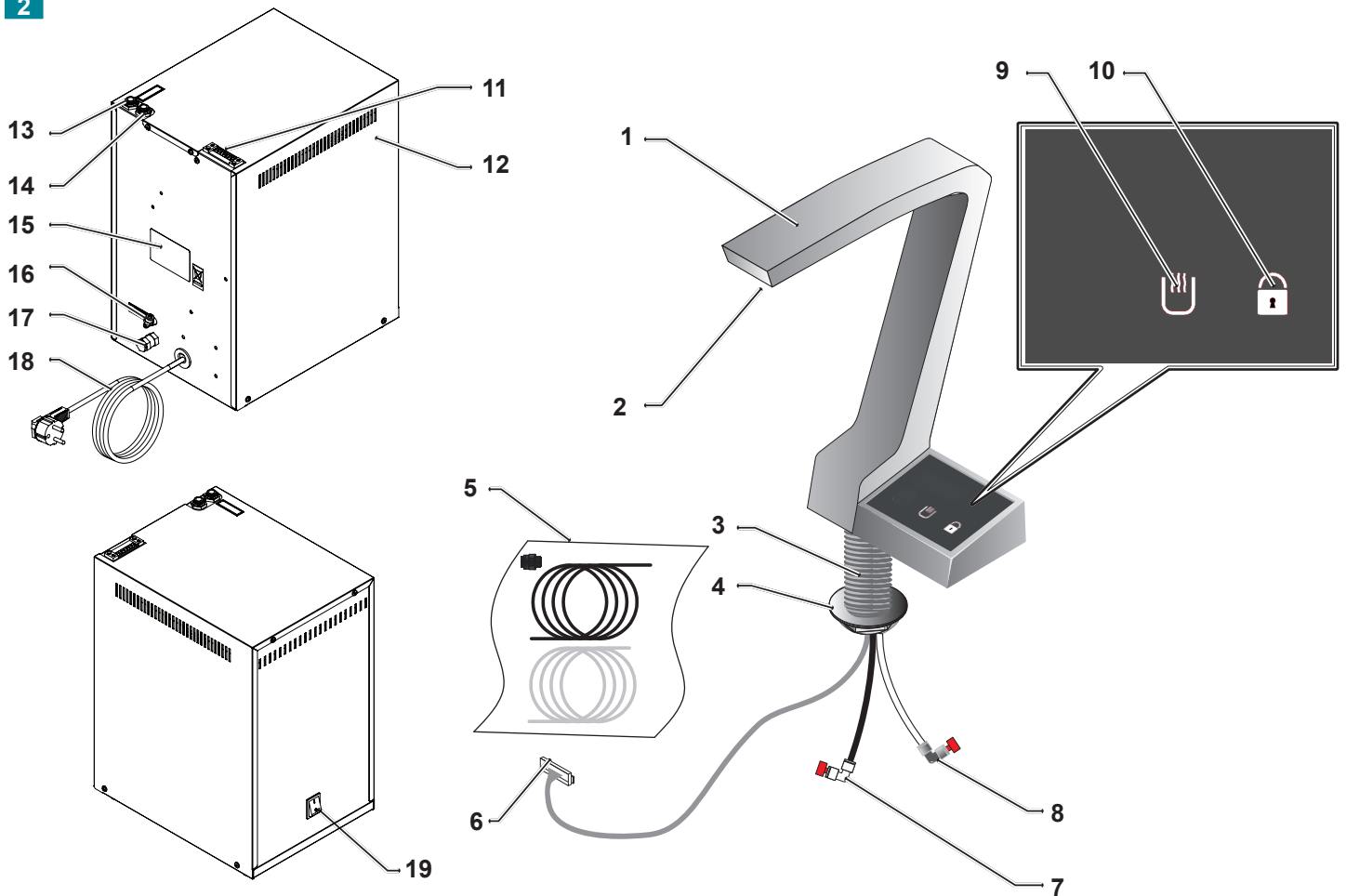
#### Producto

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2012/19/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.



### IT 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

#### 3.1 VISTA GENERALE

- 1 Corpo del rubinetto
- 2 Beccuccio di erogazione
- 3 Canotto di fissaggio 1"
- 4 Ghiera filettata con guarnizione
- 5 Sacchetto di installazione
- 6 Cavo di connessione boiler-rubinetto
- 7 Raccordo Bianco per acqua calda (+ tappo)
- 8 Raccordo Nero per acqua fredda (+ tappo se necessario)
- 9 Tasto Acqua Calda
- 10 Tasto Safety per Acqua calda

- 11 Connessione cavo sul boiler
- 12 Involucro del boiler asportabile per operazioni di manutenzione.
- 13 Uscita acqua calda OUT HOT
- 14 Uscita SFIATO – VENT da collegare allo scarico.
- 15 Targa dati.
- 16 Ingresso acqua IN WATER
- 17 Uscita per Lavaggio Anticalcare
- 18 Cavo di connessione elettrica
- 19 Interruttore generale ON OFF

### EN 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

#### 3.1 GENERAL VIEW

- 1 Tap
- 2 Nozzle
- 3 Threaded pipe 1"
- 4 Threaded locking ring with gasket
- 5 Installation kit
- 6 Connection cable with solenoid valve box
- 7 White Pipe Fitting for hot water (+ cap)
- 8 Black Pipe Fitting for cold water (+ cap if necessary)
- 9 Hot Water key (if any)
- 10 Hot Water Safety key (if any)

- 11 Cable connection on the boiler
- 12 Removable boiler casing for maintenance operations
- 13 Hot water outlet HOT OUT
- 14 VENT – VALVE outlet to connect to the drain
- 15 Data rating plate
- 16 Water inlet WATER IN
- 17 Water softener Wash outlet
- 18 Electric connection cable
- 19 Main Switch ON OFF

## DE 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

### 3.1 GESAMTANSICHT

- |                                                                           |                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1 Gehäuse Wasserhahn                                                      | 11 Kabelanschluss am Boiler                                   |
| 2 Nozzle                                                                  | 12 Boilergehäuse, abnehmbar für Wartungsarbeiten.             |
| 3 Threaded pipe 1"                                                        | 13 Austritt warmes Wasser OUT HOT                             |
| 4 Gewinding mit Dichtung                                                  | 14 An den Ablauf anzuschließender Austritt ENTLÜFTUNG - VENT. |
| 5 Installationsbeutel                                                     | 15 Datenschild.                                               |
| 6 Verbindungskabel Boiler-Wasserhahn                                      | 16 Wasserzufuhr IN WATER                                      |
| 7 Verbindungsstück Weiß für warmes Wasser (+ Stopfen)                     | 17 Austritt für Entkalkungsspülung                            |
| 8 Verbindungsstück Schwarz für kaltes Wasser (+ Stopfen, falls notwendig) | 18 Stromverbindungskabel                                      |
| 9 Taste Warmwasser (wenn vorhanden)                                       | 19 Hauptschalter ON OFF                                       |
| 10 Taste Safety für Warmwasser (wenn vorhanden)                           |                                                               |

## FR 3 DESCRIPTION DE L' APPAREIL

### 3.1 VUE GÉNÉRALE

- |                                                          |                                                                  |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1 Corps du robinet                                       | 11 Branchement câble sur chauffe-eau                             |
| 2 Buse                                                   | 12 Carter du chauffe-eau démontable pour opérations d'entretien. |
| 3 Tube fileté                                            | 13 Sortie eau chaude OUT HOT                                     |
| 4 Bague filetée avec joint                               | 14 Sortie EVENT-VENT à brancher sur la vidange.                  |
| 5 Sachet d'installation                                  | 15 Plaque données.                                               |
| 6 Câble de branchement chauffe-eau-robinet               | 16 Entrée eau IN WATER                                           |
| 7 Raccord Blanc pour eau chaude (+ bouchon)              | 17 Sortie pour lavage antitartre                                 |
| 8 Raccord Noir pour eau froide (+ bouchon si nécessaire) | 18 Câble de branchement électrique                               |
| 9 Touche Eau Chaude (si présente)                        | 19 Interrupteur général ON OFF                                   |
| 10 Touche Safety pour l'Eau Chaude (si présente)         |                                                                  |

## ES 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

### 3.1 VISTA GENERAL

- |                                                         |                                                                            |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| 1 Cuerpo del grifo                                      | 11 Conexión cable en calentador                                            |
| 2 Boquilla                                              | 12 Envoltorio del calentador desmontable para operaciones de mantenimiento |
| 3 Tubos roscados 1"                                     | 13 Salida agua caliente OUT HOT                                            |
| 4 Arandela fileteada con guarnición                     | 14 Salida EXPURGADO-VENT a conectar al desagüe                             |
| 5 Bolsa de instalación                                  | 15 Placa datos                                                             |
| 6 Cable de conexión calentador-grifo                    | 16 Entrada agua IN WATER                                                   |
| 7 Racord blanco par agua caliente (+ tapón)             | 17 Salida para Lavado Antical                                              |
| 8 Racord negro para agua fría (+ tapón si es necesario) | 18 Cable de conexión eléctrica                                             |
| 9 Botón Agua Caliente (si lo hay)                       | 19 Interruptor general ON OFF                                              |
| 10 Botón Safety para el Agua caliente (si lo hay)       |                                                                            |



## IT 3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

### 3.2 AVVIAMENTO

Il Boiler collegato si avvia automaticamente una volta collegata anche l'acqua ed eroga quando è pronto.

**Lo stato del boiler è segnalato dai tasti rossi sul rubinetto:**

Luce rossa continua=Boiler pronto

Luce rossa intermittenza veloce=Boiler che sta riscaldando

Luce rossa che lampeggia molto lentamente=Energy saving.

In caso di grandi prelievi (circa 5 litri) è possibile che l'acqua nel boiler finisca; in questo caso occorre attendere il suo riempimento.

Dato che il riempimento avviene in modo graduale, per consentire il riscaldamento uniforme dell'acqua, l'erogazione sarà ritardata di qualche minuto.

### 3.3 ENERGY SAVING

L'Energy saving si attiva automaticamente dopo 2 ore di inutilizzo portando l'acqua dentro il serbatoio a 65°C.

Dopo 3 ore di inutilizzo il riscaldamento si spegne.

Per uscire dall'Energy Saving basta premere i tasti rossi, il riscaldamento parte subito e lo si vede dalla veloce intermittenza dei tasti rossi.

Una volta usciti dalla modalità Energy saving, la macchina è subito pronta per erogare anche se l'acqua non è alla massima temperatura.

### 3.4 ALLARME ACUSTICO E SICUREZZA

In caso di mancanza di acqua di rete se il serbatoio caldo non riesce a ricaricarsi, il riscaldamento è bloccato e viene emesso un allarme sonoro intermittente.

- Spegnete la macchina e contattate il servizio di assistenza che una volta risolta la causa di mancanza di acqua, farà ripartire la macchina riaccendendo l'interruttore generale del boiler.

## EN 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

### 3.2 START

When water supply is connected, the boiler starts automatically and dispenses hot water as soon as it is ready.

**The boiler status is shown by the red keys next to the tap:**

Continuous red light=Boiler ready

Fast blinking red light=Boiler heating up

Slow blinking red light=Energy saving mode.

If you use a large amount of water (approximately 5 litres), the water in the boiler may finish. In this case, you will have to wait for it to refill.

As it refills gradually to allow the water to be heated evenly, there will be a few minutes' wait before the supply returns.

### 3.3 ENERGY SAVING

The Energy Saving mode is triggered automatically after 2 hours of operation, heating water in the tank to 65°C.

After 3 hours of operation, the heating turns off.

To exit the Energy Saving mode, press the red keys and the heating will start immediately. Fast blinking of the red keys means that the heating is on.

Once you have exited from the Energy saving mode, the machine is immediately ready to supply water even though it has not yet reached its maximum temperature..

### 3.4 ACOUSTIC SAFETY ALARM

In the event there is no mains water, if the hot tank cannot refill, heating is blocked and an intermittent acoustic alarm is triggered.

- Switch off the machine and contact our technical assistance service. Once the cause for the lack of water has been resolved, they will re-start the machine by switching on the main boiler switch again

**3.2 EINSCHALTEN**

Der angeschlossene Boiler schaltet sich automatisch ein, sobald auch das Wasser angeschlossen ist, und spendet Wasser, wenn er bereit ist. Der Status des Boilers wird von den roten Tasten auf dem Wasserhahn angezeigt:

Rotes Dauerlicht: Boiler bereit

Schnell blinkendes rotes Licht: Boiler in der Aufwärmphase

Langsam blinkendes rotes Licht: Energy Saving.

Bei großer Wasserentnahme (ca. 5 Liter) ist es möglich, dass das Wasser im Boiler zu Ende geht; in diesem Fall ist das erneute Auffüllen abzuwarten.

Da das Auffüllen allmählich erfolgt, um das gleichmäßige Aufheizen des Wassers zu ermöglichen, wird die Abgabe des Wassers um einige Minuten verzögert.

**3.3 ENERGY SAVING**

Nach 2 Stunden des Nichtgebrauchs schaltet sich der Energiesparmodus Energy Saving automatisch ein und bringt die Wassertemperatur im Tank auf 65°C.

Nach 3 Stunden des Nichtgebrauchs schaltet sich die Heizung ab.

Um den Modus Energy Saving zu verlassen genügt es, die roten Tasten zu drücken; die Heizung schaltet sich sofort ein, was vom schnellen Blinken der roten Tasten angezeigt wird.

Nach Verlassen des Modus Energy Saving ist das Gerät sofort für die Wasserabgabe bereit, auch wenn das Wasser nicht die Höchsttemperatur erreicht hat.

**3.4 AKUSTISCHER ALARM UND SICHERHEIT**

Wenn Stadtwasser ausbleibt und der Warmwassertank nicht in der Lage ist, sich aufzufüllen, ist die Heizung blockiert und es wird ein intermittierendes Alarmsignal ausgelöst.

- Schalten Sie das Gerät aus und rufen Sie den Kundendienst, der nach Behebung der Ursache für das Ausbleiben des Wassers das Gerät durch Einschalten des Hauptschalters des Boilers wieder starten wird.

**FR 3 DESCRIPTION DE L' APPAREIL****3.2 MISE EN SERVICE**

Le Chauffe-eau se met en marche automatiquement lorsque l'eau est branchée

et il fournit l'eau lorsqu'il est prêt.

L'état du chauffe-eau est signalé par les touches rouges sur le robinet:

Lumière rouge continue: Chauffe-eau prêt

Lumière rouge intermittente rapide: Chauffe-eau en train de chauffer

Lumière rouge qui clignote très lentement: Energy saving. Economie d'énergie.

Si on tire beaucoup d'eau (environ 5 litres) il se peut qu'il n'y ait plus d'eau dans le chauffe-eau; dans ce cas il faut attendre qu'il se remplisse. Étant donné que le remplissage s'effectue graduellement pour permettre le chauffage uniforme de l'eau, il faudra attendre quelques minutes avant d'avoir de l'eau.

**3.3 ENERGY SAVING=ECONOMIE D'ÉNERGIE.**

L'Economy Saving se met en marche automatiquement au bout de 2 heures de non utilisation

et amène l'eau dans le réservoir à 65°C.

Au bout de 3 heures de non utilisation le chauffage s'éteint.

Pour sortir de l'Economy Saving il suffit d'appuyer sur les touches rouges, le chauffage part immédiatement et on le voit car les touches rouges clignotent rapidement.

Lorsqu'on est sorti de la modalité Energy saving, la machine est immédiatement prête à fournir même si l'eau n'est pas à la température maximum.

**3.4 ALARME ACOUSTIQUE ET SECURITE**

En cas de coupure d'eau de réseau si le réservoir chaud n'arrive pas à se remplir, le chauffage est bloqué et une alarme sonore intermittente se déclenche.

- Éteindre la machine et contacter le service d'assistance qui lorsque le manque d'eau sera résolu, fera repartir la machine en rallumant l'interrupteur général du chauffe-eau.

**ES 3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO****3.2 PUESTA EN MARCHA**

El calentador conectado se pone en marcha automáticamente una vez conectada el agua y la suministra cuando está listo.

Los botones rojos del grifo indican el estado del calentador:

Luz roja continua: Calentador listo

Luz roja intermitente rápida: El calentador está calentando

Luz roja que parpadea muy lentamente: Ahorro de energía.

En caso de extraer grandes cantidades (unos 5 litros) puede ser que se acabe el agua del calentador; en este caso es preciso esperar a que se llene.

Dado que el calentador se llena de forma gradual para que el agua se caliente uniformemente, el suministro se retrasará unos minutos.

**3.3 ENERGY SAVING= AHORRO DE ENERGÍA**

El ahorro de energía se activa automáticamente al cabo de 2 horas de no utilizarse, llevando el agua del interior del depósito a 65°C.

Al cabo de 3 horas de no utilizarse, el calentador se apaga.

Para salir del Ahorro de Energía basta pulsar los botones rojos, el calentador se pone en marcha de inmediato y se ve porque los botones rojos parpadean rápidamente.

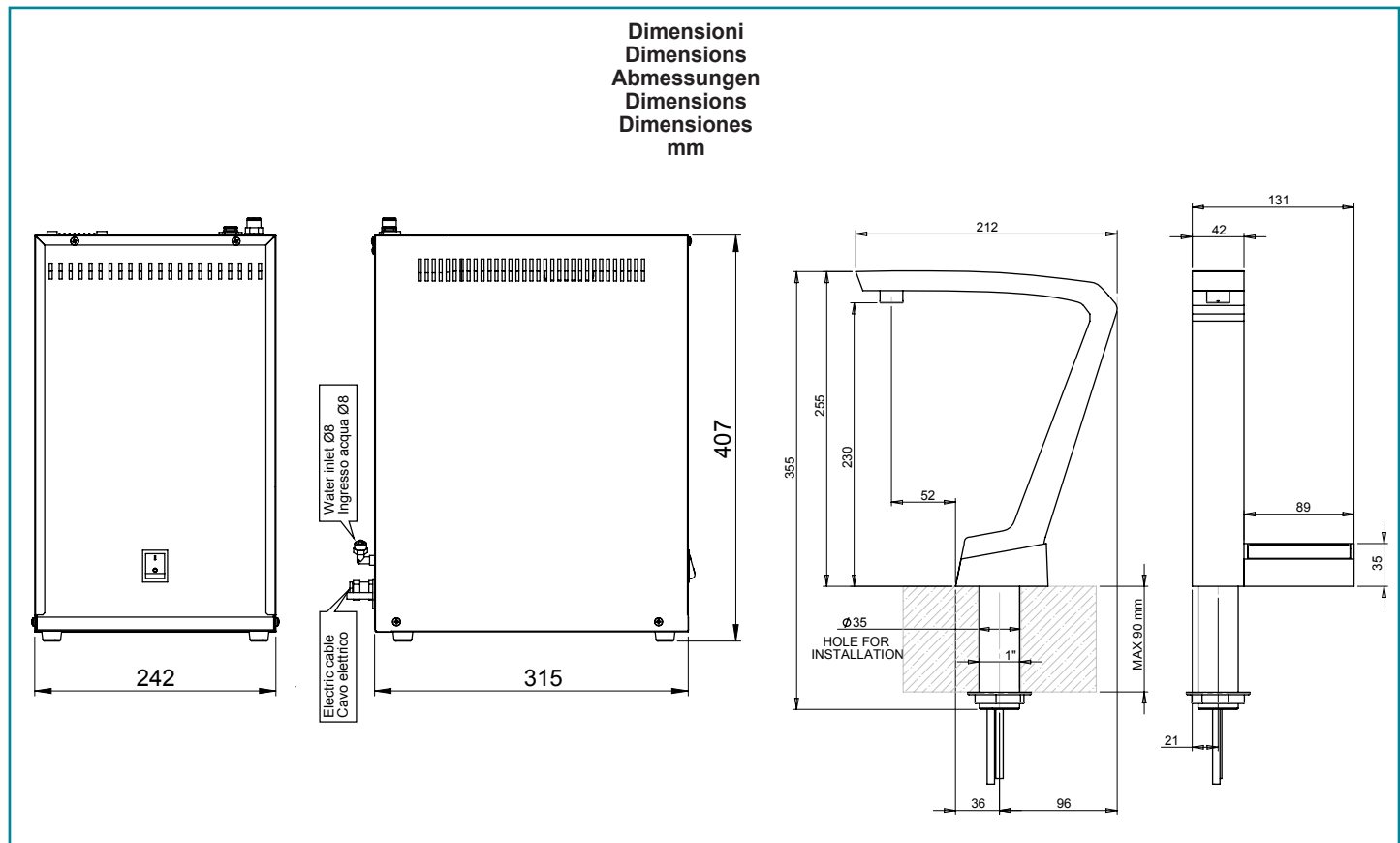
Una vez fuera del modo Ahorro de energía, la máquina está lista de inmediato para suministrar aunque el agua no está a la temperatura máxima.

**3.4 ALARMA ACÚSTICA Y SEGURIDAD**

En caso de ausencia de suministro de agua si el depósito caliente no logra recargarse el calentamiento se detiene y se emite un sonido de alarma intermitente.

- Apagar la máquina y contactar con el servicio de asistencia que una vez resulta la causa de la falta de agua volverá a poner en marcha la máquina encendiendo el interruptor general del calentador.

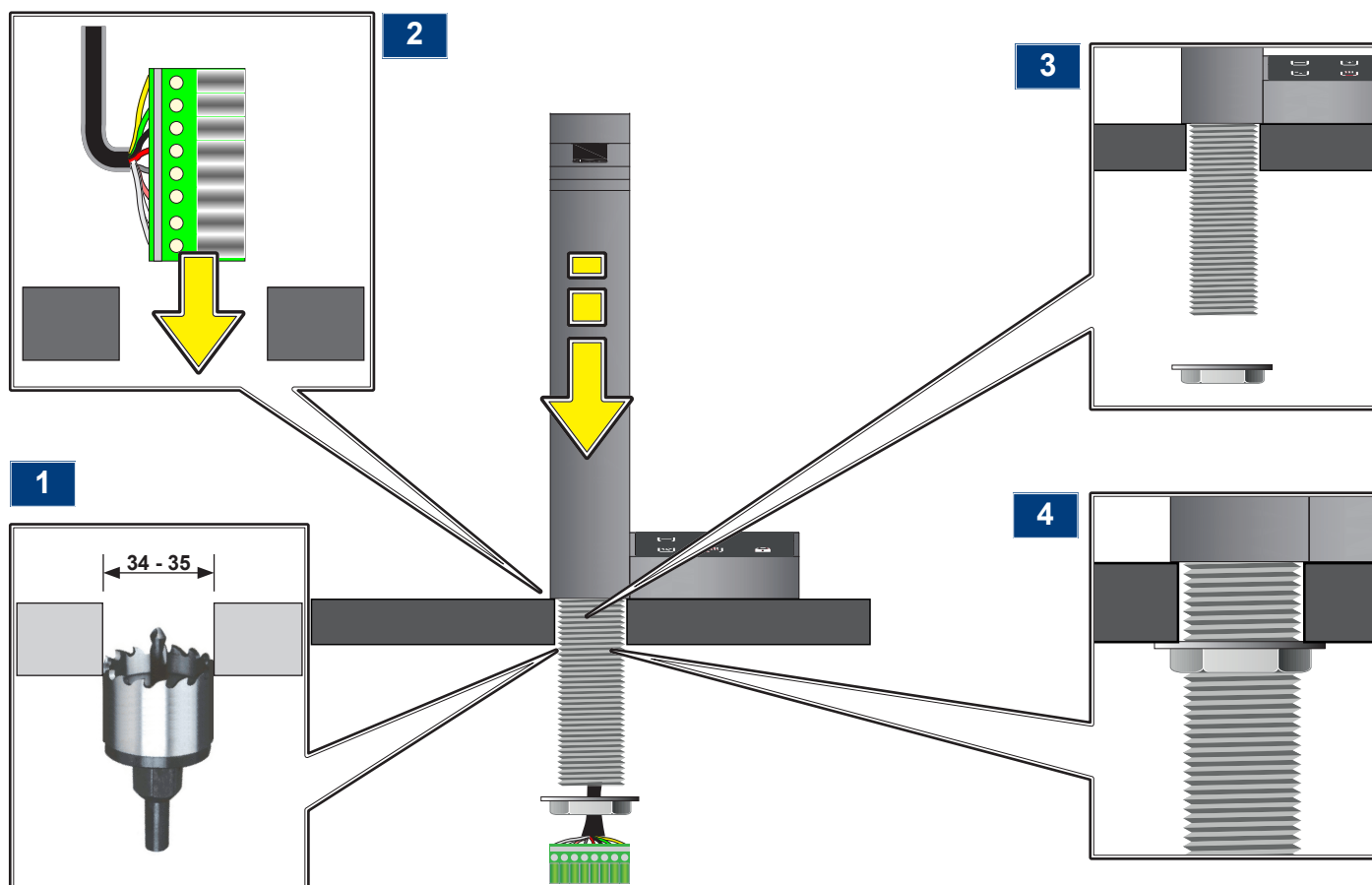
|    |   |                             |
|----|---|-----------------------------|
| IT | 4 | CARATTERISTICHE TECNICHE    |
| EN | 4 | TECHNICAL CHARACTERISTICS   |
| DE | 4 | TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN    |
| FR | 4 | CARACTERISTIQUES TECHNIQUES |
| ES | 4 | CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS    |



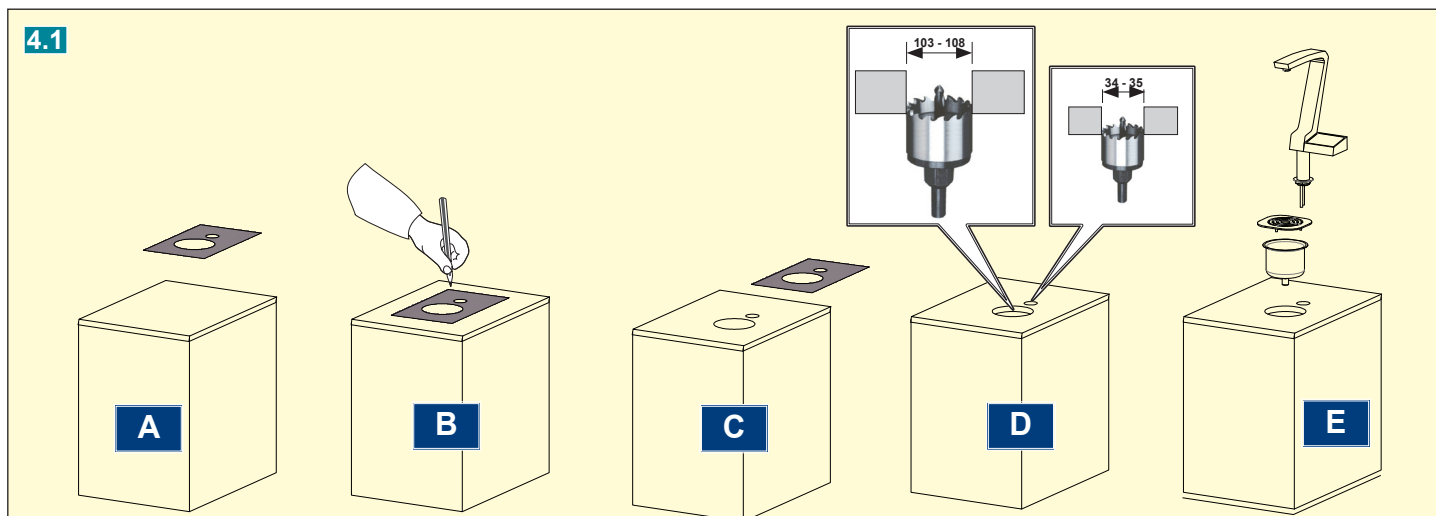
|                                                                                                                                                |         | BOILER                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | G7 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Produzione acqua<br>Water production<br>Trinkwasserproduktion<br>Production d'eau<br>Producción de agua                                        | Lt/h    | 55                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
|                                                                                                                                                | usg/h   | 14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
| Temp. uscita acqua<br>Water outlet temperature<br>Temperatur des gependeten Wassers<br>Temperature sortie de l'eau<br>Temp. de salida del agua | °C      | Max 98                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |
|                                                                                                                                                | °F      | Max 208                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    |
| Assorbimento totale<br>Total rated input<br>Gesamtaufnahme<br>Absorption totale<br>Total absorción                                             | Watt    | 2600                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
| Alimentazione<br>Supply<br>Stromzufuhr<br>Hz<br>Aliment.<br>Alimentación                                                                       | V o l t | <b>220 - 240 / 1 / 50 Hz</b><br>Eventuali voltaggi speciali sono indicati nella targhetta "matricola".<br>Any special voltages are indicated on the plate "serial number".<br>Alle Sonderspannungen sind auf der Platte "Seriennummer" angegeben.<br>Les tensions spéciales sont indiquées sur la plaque "numéro de série".<br>Cualquier tensión especiales están indicados en la placa de "número de serie". |    |
| Peso netto<br>Net weight<br>Nettogewicht<br>Poids net<br>Peso neto                                                                             | kg      | 14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 5  |
|                                                                                                                                                | Lbs     | 28,6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 11 |

|                            |                                           |
|----------------------------|-------------------------------------------|
| <b>MANUALE PARTE II</b>    | <i>Riservato ad operatori qualificati</i> |
| <b>HANDBOOK SECTION II</b> | <i>Reserved to qualified operators</i>    |
| <b>HANDBUCH – II. TEIL</b> | <i>Für qualifizierte Betrieben</i>        |
| <b>MANUEL PARTIE II</b>    | <i>Reservé aux personnel qualifié</i>     |
| <b>MANUAL - PARTE II</b>   | <i>Reservado a técnicos calificados</i>   |

4



4.1



## IT 5 INSTALLAZIONE

### 5.1 POSA DELL'APPARECCHIO

**i** Per l'installazione del refrigeratore fate riferimento allo specifico manuale di istruzioni

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso all'esterno e inoltre è sconsigliata la sua installazione in ambienti molto umidi.

- 1 Forate il piano di appoggio  $\varnothing$  34-35 mm.
- 2 Fate passare il cavo ed i tubi attraverso il foro
- 3 Fissate il dispositivo e la guarnizione a corredo avvitando la ghiera filettata
- 4 Controllate il corretto orientamento del dispositivo e quindi serrate la ghiera.

Se si dispone del KIT opzionale per vaschetta da incasso, griglia e maschera di foratura, operare come segue (Fig.4.1):

- A) Posizionate la maschera di foratura dove stabilito tenendo conto dell'ingombro del rubinetto.
- B – C) Segnate sul piano le posizioni dei fori da realizzare.
- D) Eseguite le forature:
  - $\varnothing$  34-35mm, foro del rubinetto
  - $\varnothing$  103-108mm, foro della vaschetta.
 Questi due fori devono stare alla distanza stabilita dalla maschera di foratura.
- E) Posizionate la vaschetta sul piano usando del sigillante. Montate il raccordo di scarico e la guarnizione alla vaschetta rotonda. Collegate un tubo di scarico (non in dotazione) al raccordo in fondo alla vaschetta.

**EN 5 INSTALLATION****5.1 POSITIONING THE APPLIANCE**

For the cooler installation see its own instruction manual

Position the appliance in the point of installation, away from sources of heat and direct sunlight.

The appliance is not suitable for outdoor use and it is also not recommended to install it in very damp rooms.

- 1 Drill the countertop, the hole must be 34-35 mm (1,34-1,37 inches).
- 2 Slide the cable and pipes through the hole
- 3 Tighten the threaded ring to lock the device and its gasket
- 4 Check the correct appliance position and tighten the nut.

If the optional kit consisting of concealed tray, grid and drilling mask is available, proceed as follows (Fig.4.1):

- A) Place the drilling mask as displayed in the figure, keeping account of the tap sizes.
- B – C) Mark the position of the holes on the surface.
- D) Drill as follows:
  - Ø34-35mm, tap hole
  - Ø103-108mm, tray hole
 These two holes must be done at the distance given by the drilling mask.
- E) Place the tray on the surface and fix it with sealant. Install the discharge fitting and gasket on the round tray. Connect a discharge pipe (not supplied) to the fitting on the tray bottom

**DE 5 INSTALLATION****5.1 INSTALLATIONSORT**

Beachten Sie für die Installation des Wasserkühlers die diesbezügliche Bedienungsanleitung

Stellen Sie das Gerät am Installationsort auf; es muss vor Wärme und direkter Sonneneinstrahlung geschützt sein.

Das Gerät eignet sich nicht für die Verwendung im Freien; außerdem sollte es nicht in sehr feuchten Umgebungen installiert werden.

- 1 Durchbohren Sie die Auflagefläche, ø 34-35 mm.
- 2 Führen Sie das Kabel und die Leitungen durch die Bohrung
- 3 Befestigen Sie die Vorrichtung und die mitgelieferte Dichtung, indem Sie den Gewinding festschrauben
- 4 Kontrollieren Sie die ordnungsgemäße Ausrichtung der Vorrichtung und ziehen Sie dann den Gewinding fest.

Wenn Sie den optionalen Satz für Einbauschale, Gitter und Bohrschablone haben, gehen Sie wie folgt vor (Abb.4.1):

- A) Positionieren Sie die Bohrschablone unter Berücksichtigung der Größe des Wasserhahns an der vorgesehenen Stelle.
- B – C) Kennzeichnen Sie auf der Ablage die Stellen, an denen die Bohrungen auszuführen sind.
- D) Führen Sie die Bohrungen durch:
  - Ø34-35mm, Bohrung des Wasserhahns
  - Ø103-108mm, Bohrung der Schale.
 Diese zwei Bohrungen müssen den festgelegten Abstand von der Bohrschablone haben.
- E) Positionieren Sie die Schale auf der Ablage und verwenden Sie hierfür ein Dichtmittel. Montieren Sie den Ablaufstutzen und die Dichtung an die runde Schale. Schließen Sie eine Ablaufleitung (nicht mitgeliefert) an das Verbindungsstück am Boden der Schale an.

**FR 5 INSTALLATION****5.1 POSE DE L'APPAREIL**

Pour l'installation du réfrigérateur se référer au mode d'emploi spécifique

Mettre l'appareil au point d'installation, loin de sources de chaleur et protégé des rayons directs du soleil.

L'appareil n'est pas adapté à un emploi à l'extérieur, on conseille en outre de ne pas l'installer dans des endroits très humides.

- 1 Percer le plan de support ø 34-35 mm.
- 2 Faire passer le câble et les tuyaux à travers le trou.
- 3 Fixer le dispositif et le joint fourni en vissant la bague filetée
- 4 Contrôler l'orientation correcte du dispositif et serrer la bague.

Si vous disposez du KIT en option pour cuve encastrée, grille et gabarit de perçage, faire comme indiqué ci-après (Fig.4.1):

- A) Positionner le gabarit de perçage comme indiqué en tenant compte des dimensions du robinet.
- B – C) Marquer sur le plan les positions des trous à effectuer.
- D) Effectuer les perçages:
  - Ø34-35mm, trou du robinet
  - Ø103-108mm, trou de la cuve.
 Ces deux trous doivent être à la distance établie par le gabarit de perçage.
- E) Positionner la cuve sur le plan à l'aide du produit d'étanchéité. Monter le raccord de vidange et le joint à la cuve ronde. Brancher un tuyau de vidange (non fourni) au raccord au fond de la cuve.

**ES 5 INSTALACIÓN****5.1 UBICACIÓN DEL APARATO**

Para instalar el refrigerador, consulte el manual de instrucciones específico

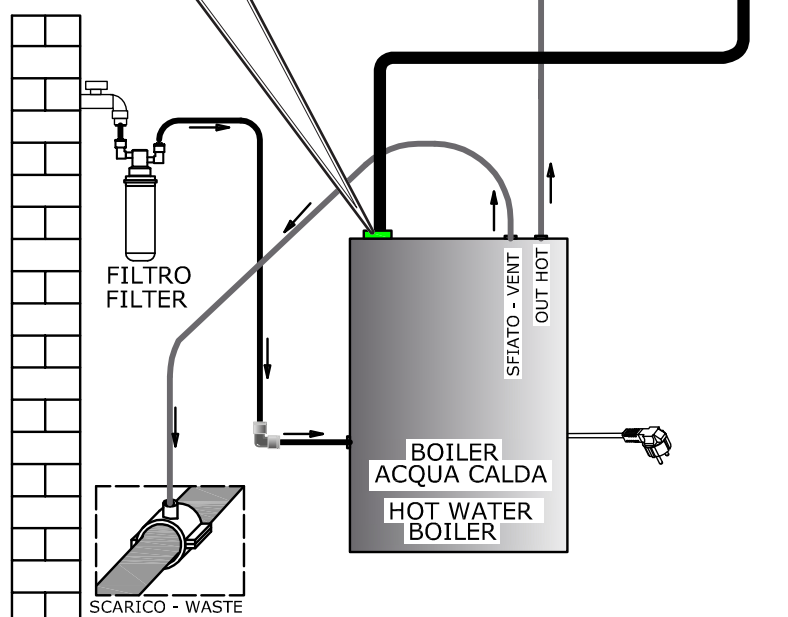
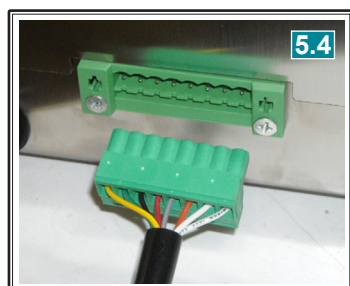
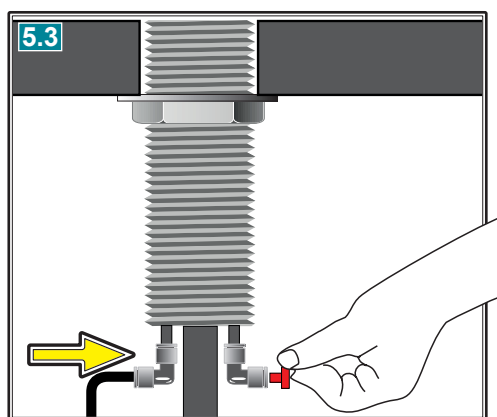
Coloque el aparato en el punto de instalación, alejado de fuentes de calor y protegido de la acción directa de los rayos de sol.

Este aparato no es adecuado para su uso en exteriores, y además se recomienda no instalarlo en lugares muy húmedos.

- 1 Perforar al superficie de apoyo ø 34-35 mm.
- 2 Pasar el cable y los tubos por el orificio
- 3 Fijar el dispositivo y la guarnición que los acompañan enroscando la arandela roscada
- 4 Comprobar que el dispositivo esté bien orientado y apretar la arandela.

Si se dispone del KIT opcional para recipiente empotrable, rejilla y plantilla de perforación, actuar de la siguiente forma (Fig.4.1):

- A) Colocar la plantilla de perforación en el punto establecido teniendo en cuenta el volumen del grifo.
- B-C) Marcar en el plano las posiciones de los orificios a realizar.
- D) Realizar los orificios:
  - Ø34-35mm, orificio del grifo
  - Ø103-108mm, orificio del recipiente
 Estos dos orificios deben estar a la distancia establecida de la plantilla de perforación.
- E) Colocar el recipiente en el plano utilizando el sellante. Montar el record de desagüe y la guarnición en el recipiente redondo. Conectar un tubo de desagüe (no se acompaña) en el fondo del recipiente.



## IT 5 INSTALLAZIONE

### 5.2 COLLEGAMENTO IDRICO

- Collegate i tubi dell'acqua al refrigeratore e al Boiler, rispettando le indicazioni delle etichette apposte sui tubi stessi:  
Tubo nero per acqua fredda, tubo bianco per acqua calda.
- Esercitate la dovuta pressione per innestare i tubi-
- Controllare che non vi sia alcuna perdita di acqua.  
Se il rubinetto è installato senza refrigeratore, uno dei tubi è inutilizzato e quindi chiudetelo con tappo a corredo (Fig. 5.3).

#### FILTRO

Lo schema prevede in opzione l'installazione, a monte, di un filtro a struttura composita idoneo per acqua calda, atto ad affinare l'acqua potabile.

#### CAVI A CORREDO

Collegate anche i cavi a corredo tra boiler, rubinetto e box elettrovalvole innestando saldamente il connettore verde al box elettrovalvole (Fig. 5.4).



Per l'installazione del refrigeratore o del boiler fate riferimento allo specifico manuale di istruzioni

**EN 5 INSTALLATION****5.2 WATER CONNECTION**

- Connect water pipes to the cooler and boiler, according to the data on the pipe nameplates:  
Black pipe for cold water, white pipe per hot water.
- Apply the needed pressure to insert the pipes.
- Check carefully for any water leakage.  
If the tap is installed without a cooler, one of the pipe is useless.  
Therefore it can be closed with a cap included in the supply (Fig. 5.3).

**FILTER**

According to the figure, a composite-structure filter fit for hot water can be installed upstream for the filtering of drinking water.

**CABLES INCLUDED IN THE SUPPLY**

Connect the cables (supplied) between the boiler, tap and solenoid valve box. Firmly insert the green connector into the solenoid valve box (Fig. 5.4).



**For the installation of the cooler or boiler, please refer to the respective instruction manuals.**

**DE 5 INSTALLATION****5.2 WASSERANSCHLUSS**

- Schließen Sie die Wasserrohre an den Kühler und an den Boiler an; beachten Sie hierfür die Angaben der auf den Rohren angebrachten Etiketten:  
Schwarzes Rohr für gekühltes Wasser, Weißes Rohr für Heißwasser.
- Üben Sie für das Einstecken der Rohre den erforderlichen Druck aus.
- Kontrollieren Sie, dass es keine Wasserleckagen gibt.  
Wenn der Wasserhahn ohne Kühler installiert ist, dann wird eines der Rohre nicht gebraucht; verschließen Sie es deshalb mit dem mitgelieferten Stopfen (Abb. 5.3).

**FILTER**

Bei der Zeichnung ist die Installation eines für Warmwasser geeigneten Verbundfilters am Anfang des Systems vorgesehen, um das Trinkwasser zu verfeinern.

**MITGELIEFERTE KABEL**

Schließen Sie auch die mitgelieferten Kabel zwischen Boiler, Wasserhahn und Box Magnetventile an und stecken Sie den grünen Steckverbinder fest in die Box Magnetventile ein (Abb. 5.4).



**Beachten Sie für die Installation des Wasserkühlers oder des Boilers die diesbezügliche Bedienungsanleitung**

**FR 5 INSTALLATION****5.2 BRANCHEMENT DE L'EAU**

- Brancher les tuyaux d'eau au réfrigérateur et au chauffe-eau, en respectant les indications des étiquettes collées sur les tuyaux:  
Tuyau noir pour l'eau froide, tuyau blanc pour l'eau chaude
- Exerger la pression nécessaire pour accoupler les tuyaux.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuite d'eau.  
Si le robinet est installé sans refroidisseur, un des tuyaux est inutilisé, le fermer à l'aide d'un bouchon fourni (Fig. 5.3).

**FILTRE**

Le schéma prévoit en option l'installation, en amont, d'un filtre en matière composite adapté pour l'eau chaude, pour filtrer l'eau potable.

**CABLES FOURNIS**

Brancher aussi les câbles fournis entre le chauffe-eau, le robinet et le box électrovannes en accouplant solidement le connecteur vert au box des électrovannes (Fig. 5.4)



**Pour l'installation du réfrigérateur ou du chauffe-eau se référer au mode d'emploi spécifique**

**ES 5 INSTALACIÓN****5.2 CONEXIÓN HÍDRICA**

- Empalmar los tubos del agua al refrigerador y al calentador, siguiendo las indicaciones de las etiquetas situadas en los propios tubos:  
Tubo negro para el agua fría, tubo blanco para agua caliente.
- Ejercer la debida presión para introducir los tubos.
- Comprobar que no haya fugas de agua.  
Si el grifo está instalado sin refrigerador, uno de los tubos está inutilizado, por tanto ciérrelo con el tapón que acompaña el kit (Fig. 5.3).

**FILTRO**

El esquema prevé como opción la instalación aguas arriba de un filtro de estructura compuesta apto para agua caliente, destinado a afinar agua potable.

**KIT DE CABLES**

Conectar los cables del kit entre el calentador, el grifo y el box de las electroválvulas uniendo firmemente el conector verde al box de las electroválvulas (Fig. 5.4).

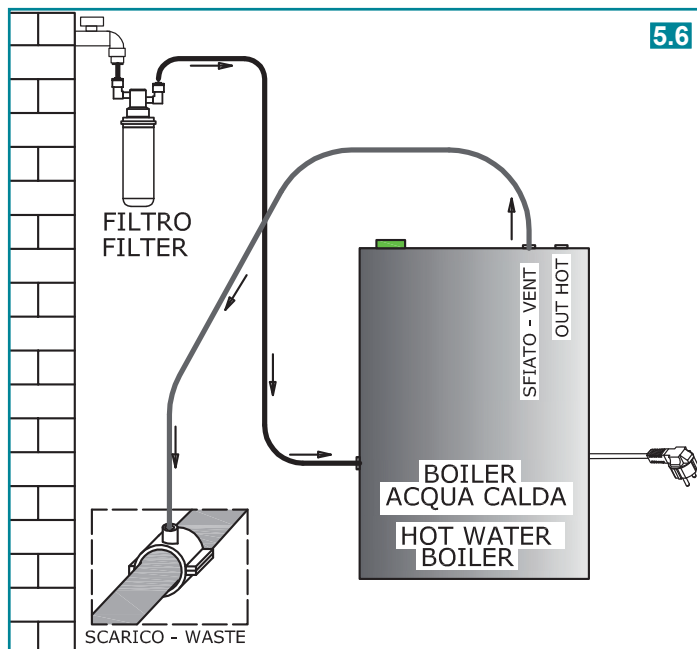


**Para instalar el refrigerador o el calentador consultar el manual de instrucciones específico**

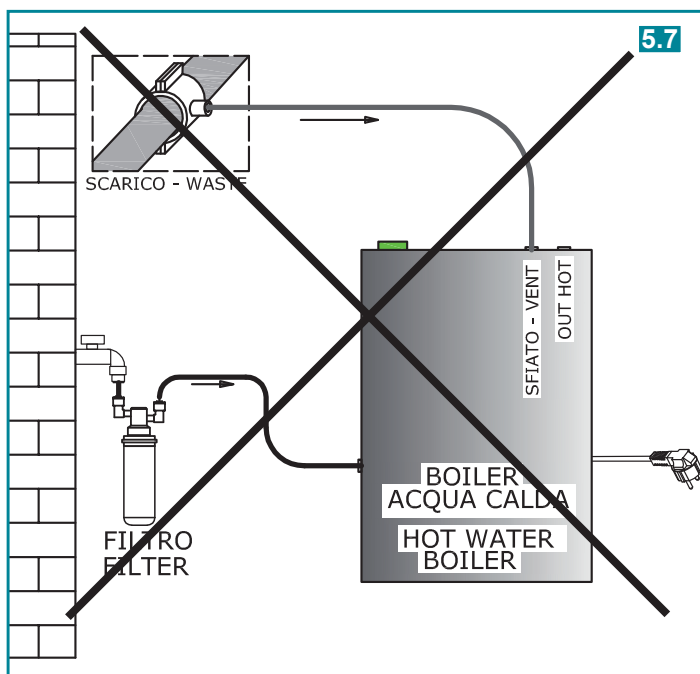
5.5



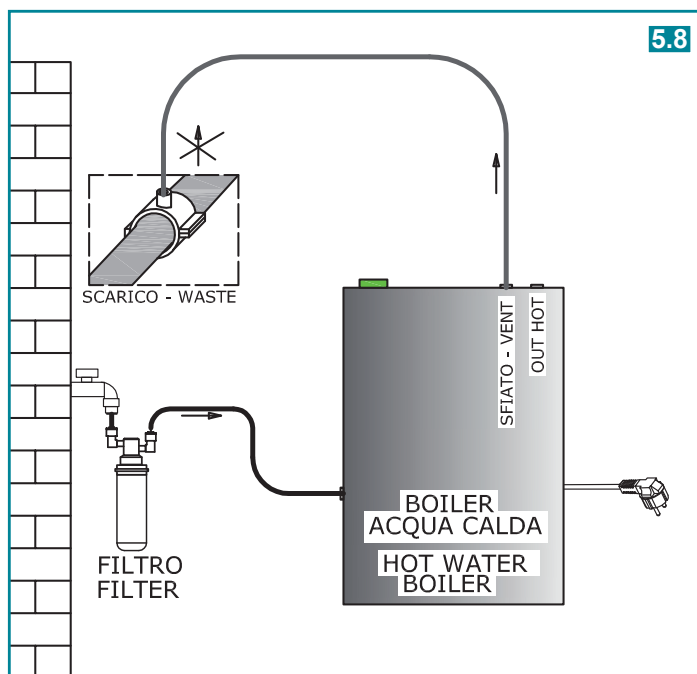
5.6



5.7



5.8



## IT 5 INSTALLAZIONE

### 5.3 COLLEGAMENTO ALLO SCARICO

Il raccordo “**SFIATO-VENT**” deve essere collegato ad una tubazione di scarico o comunque ad un sistema di drenaggio per raccogliere il vapore che si forma in seguito ai cicli di riscaldamento.

Procuratevi un raccordo di scarico secondo lo standard locale del luogo di installazione come ad esempio quello rappresentato (Fig. 5.5). Il tubo di sfiato in dotazione ha un diametro di 8 mm (5/16 inches).

- Collegare il tubo di scarico effettuando un lavoro a regola d'arte avendo cura che dalla tubatura di scarico non possano entrare cattivi odori dentro il boiler.  
La posizione ideale è lo scarico posto più in basso del boiler (Fig. 7.6).



**Occorre assolutamente evitare una tubatura di scarico posta più in alto del boiler per evitare il rischio che l'acqua di scarico possa refluire dentro il boiler (Fig.5.7)**

- Se la tubatura di scarico è in posizione più alta del boiler, dovreste fare in modo che il tubo seguirà un percorso più alto dello scarico, per evitare reflussi dallo scarico verso il boiler (Fig. 5.8).

**EN 5 INSTALLATION****5.3 CONNECTION TO VENT**

The "VENT" fitting must be connected to a vent pipe or however to a drainage system, to discharge the steam produced during the heating cycles.

Use a discharge fitting according to the local standard, like for example the one displayed (Fig. 5.5).

The diameter of the vent pipe (supplied) is 8 mm (5/16 inches).

- The vent pipe must be installed in a workmanlike manner, taking care that no bad odors can enter the boiler from the vent. Ideally, the drainage should be placed lower than the boiler (Fig. 7.6).



**It is absolutely necessary to avoid that the vent pipe runs higher than the boiler to prevent waste water from flowing back into the boiler (Fig.5.7)**

- If the vent pipe is higher than the boiler, make sure the pipe follows a path higher than the drainage, to prevent waste water from flowing back into the boiler (Fig. 5.8).

**DE 5 INSTALLATION****5.3 ANSCHLUSS AN DEN ABLAUF**

Das Verbindungsstück "ENTLÜFTUNG-VENT" muss an eine Ablaufrohrleitung oder an ein Entwässerungssystem angeschlossen werden, um den Dampf, der sich nach den Aufwärmzyklen bildet, zu sammeln.

Beschaffen Sie sich einen Ablaufstutzen, der dem am Installationsort geltenden Standard entspricht, wie zum Beispiel der abgebildete Stutzen (Abb. 5.5).

Das mitgelieferte Entlüftungsrohr hat einen Durchmesser von 8mm (5/16 inches).

- Den Ablaufstutzen sachgemäß anschließen und darauf achten, dass von den Ablaufrohrleitungen keine üblen Gerüche in den Boiler gelangen können. Ideal ist, wenn der Ablauf niedriger als der Boiler positioniert ist (Abb. 7.6).



**Eine höher als der Boiler montierte Ablaufrohrleitung ist unbedingt zu vermeiden, um zu verhindern, dass das Ablaufwasser in den Boiler zurückfließen kann (Abb.5.7)**

- Sollte sich die Ablaufrohrleitung an einer höheren Stelle als der Boiler befinden, müssen Sie dafür sorgen, dass das Rohr höher als der Ablauf verläuft, um einen Rückfluss vom Ablauf zum Boiler zu verhindern (Abb. 5.8).

**FR 5 INSTALLATION****5.3 BRANCHEMENT A LA VIDANGE**

Le raccord "SFIATO-VENT" doit être branché à un tuyau de vidange ou à un système de drainage pour recueillir la vapeur qui se forme au cours des cycles de chauffage.

Se procurer un raccord de vidange selon le standard local du lieu d'installation comme par exemple celui qui est représenté (Fig. 5.5).

Le tube d'évent fourni a un diamètre de 8 mm (5/16 inches).

- Brancher le tuyau de vidange en effectuant un travail selon les règles de l'art en faisant attention qu'aucune mauvaise odeur ne puisse venir des tuyaux dans la chaudière. La position idéale est la vidange située plus basse que le chauffe-eau (Fig. 7.6).



**Il faut absolument éviter d'avoir un tuyau de vidange situé plus haut que le chauffe-eau pour éviter le risque que l'eau de vidange puisse retourner dans le chauffe-eau (Fig.5.7).**

- Si le tuyau de vidange est situé plus haut que le chauffe-eau, il faut que le tuyau suive un parcours plus haut que la vidange, pour éviter un retour de la vidange vers le chauffe-eau (Fig. 5.8)

**ES 5 INSTALACIÓN****5.3 CONEXIÓN AL DESAGÜE**

El racord "SFIATO-VENT" debe conectarse a un tubo de desagüe o en todo caso a un sistema de drenaje para recoger el vapor que se forma como consecuencia de los ciclos de calentamiento.

Procúrese un racord de desagüe que cumpla los estándares locales del lugar de instalación, como por ejemplo el que está representado en la Fig. 5.5.

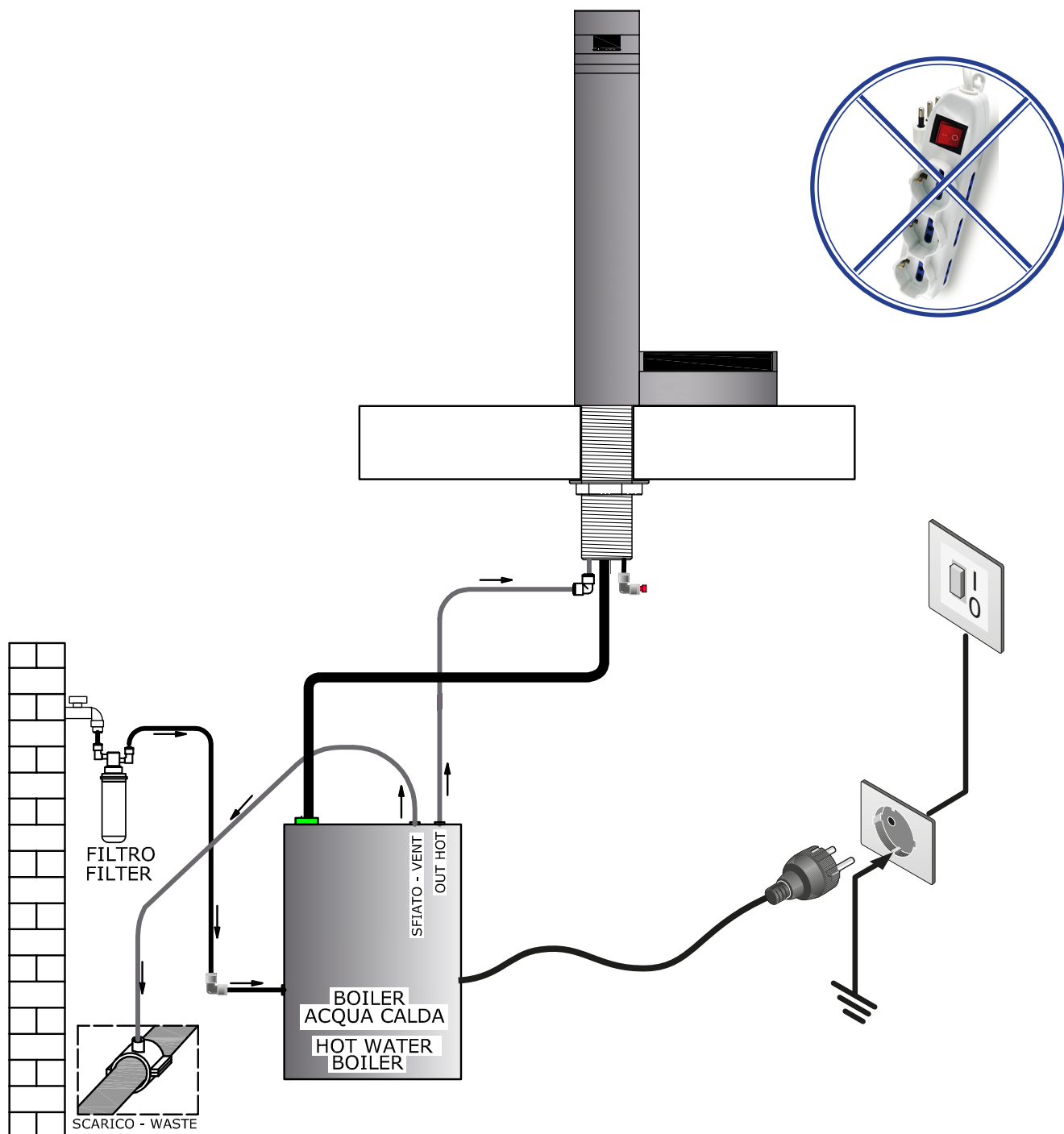
El tubo de evacuación en dotación tiene 8 mm de diámetro (5/16 pulgadas).

- Conectar el tubo de desagüe efectuando un trabajo como Dios manda, con cuidado para que por el tubo de desagüe no puedan entrar malos olores en el calentador. La posición ideal es el desagüe situado por debajo del calentador (Fig. 7.6).



**Es imprescindible evitar una tubería de desagüe situada más arriba que el calentador para evitar el riesgo de que el agua de desagüe pueda volver a entrar en el calentador (Fig.5.7)**

- Si el tubo del desagüe está situado por encima del calentador, habrá que hacer que el tubo siga un recorrido más alto que el desagüe para evitar reflujos del desagüe hacia el calentador (Fig. 5.8).



## IT 5 INSTALLAZIONE

### 5.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete (fig.6).

La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche).

**Non utilizzate prese multiple** (Fig. 6.1).

Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati.

Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omnipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).

**Collegate la macchina ad una rete di alimentazione elettrica protetta da un interruttore differenziale con una sensibilità non superiore a 30 mA.**



#### Attenzione!

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.



L'interruttore generale ON/OFF permette una facile disconnessione dell'apparecchio dalla rete elettrica. La presa di corrente deve essere posta in posizione accessibile.

**EN 5 INSTALLATION****5.4 ELECTRICITY CONNECTION**

Connection to the mains electricity supply is carried out by connecting the plug to a mains socket (fig.6).

The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics).

**Do not use power strips** (Fig. 6.1).

Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate.

Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

**Connect the machine to a mains electrical network protected by a circuit breaker with a sensitivity equal to or less than 30 mA.**

**Warning!**

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, by an authorized technical assistance provider or else by an individual with similar qualifications, in order to prevent any risks.



The main ON/OFF switch, allows the easy disconnection of the appliance from the mains electricity supply. The electrical power outlet must be in an accessible location.

**DE 5 INSTALLATION****5.4 ELEKTROANSCHLUSS**

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen (abb.6).

Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein.

**Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen** (Abb. 6.1).

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht.

Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.

**Die Maschine an ein Versorgungsnetz mit einem Differential-Schutzschalter mit einer Auslösesensibilität von max. 30 mA anschließen.**

**Achtung!**

Ein beschädigtes Stromversorgungskabel muss vom Hersteller bzw. von seinem Kundendienst oder einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgetauscht werden, um etwaige Gefahren zu vermeiden.



Der Hauptschalter ON/OFF ermöglicht ein müheloses Abtrennen des Gerätes von der Stromzufuhr. Die Stromsteckdose muss sich in einer gut zugänglichen Position befinden.

**FR 5 INSTALLATION****5.4 CONNEXION ELECTRIQUE**

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant (fig.6).

La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques).

**Ne pas utiliser de prise multiple** (Fig. 6.1).

Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique.

Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).

**Branchez la machine au réseau électrique protégé par un interrupteur différentiel à sensibilité non supérieure à 30 mA.**

**Attention!**

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou dans tous les cas par une personne qualifiée de façon à éviter tout risque éventuel.



L'interrupteur général ON/OFF permet de déconnecter facilement l'appareil du réseau électrique. La prise de courant doit être placée dans un endroit accessible.

**ES 5 INSTALACIÓN****5.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA**

La conexión a la red eléctrica se efectúa aplicando el enchufe en una toma de red (fig.6).

La toma de corriente debe estar provista de contacto de tierra eficaz y debe ser de dimensiones adecuadas para la carga del aparato (véanse características técnicas).

**No utilizar enchufes múltiples** (Fig. 6.1).

Controlar que la tensión de red corresponda a las especificaciones que aparecen en la placa de datos.

Controlar que en posición previa a la toma esté instalado un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3 mm y protegido mediante fusibles de amperaje adecuado para el consumo del aparato mismo (véanse características técnicas y datos de placa).

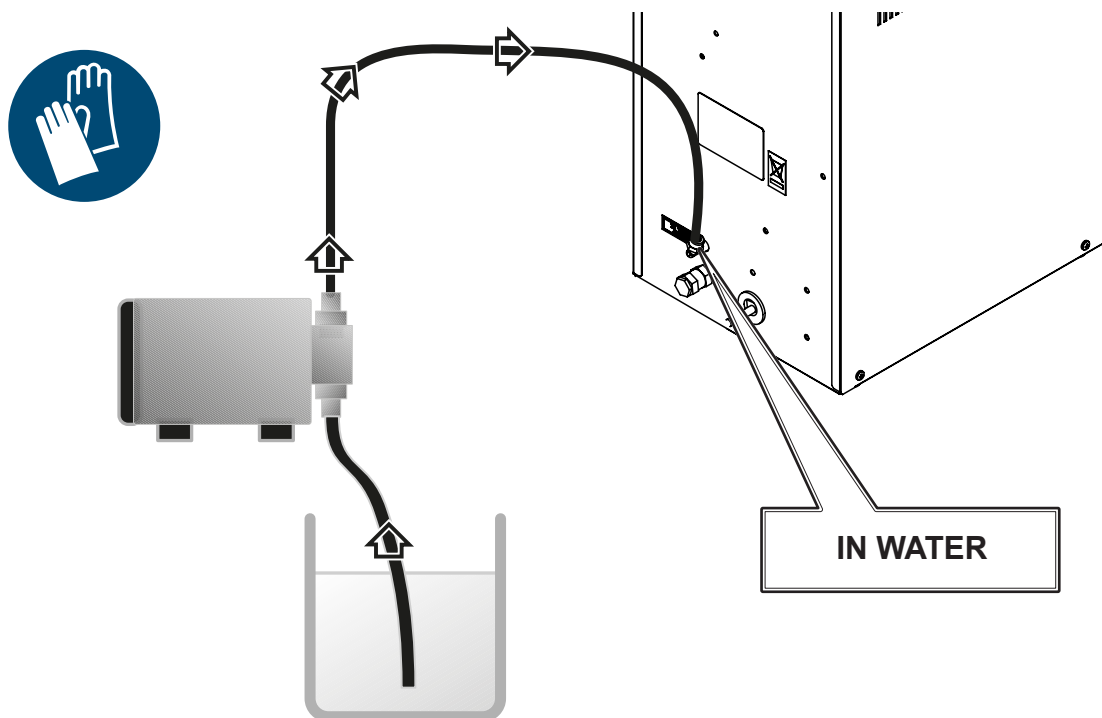
**Conecten la máquina a una red de alimentación eléctrica protegida por un interruptor diferencial con una sensibilidad no superior a 30 mA.**



**¡Atención!** Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio de asistencia técnica o por una persona con capacitación similar, para prevenir cualquier riesgo.



El interruptor general ON/OFF permite una desconexión fácil del aparato de la red eléctrica. La toma de corriente debe colocarse en una posición accesible.



## IT 6 MANUTENZIONE ORDINARIA

### 6.1 PULIZIA INTERNA/ IGIENIZZAZIONE

**ATTENZIONE!** I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, è necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

- L'operazione di igienizzazione/ sanificazione deve essere eseguita ad ogni installazione del refrigeratore e:
  - ogni 6 mesi di utilizzo dello stesso (\*)
  - ad ogni cambio del filtro acqua
  - dopo un periodo di inutilizzo di una o più settimane
- (\*) Se il refrigeratore è installato presso Ospedali, Scuole, Strutture per anziani, Cliniche, è consigliata la sanificazione ogni 3 mesi.

**Attenzione!** Se nella macchina è installato un kit filtrante, questo deve essere rimosso.

#### Preparazione della soluzione igienizzante

- Preparate 5 litri di acqua
- Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 100 volumi (Acqua ossigenata a 100 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa
- NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.
- Con l'aiuto di una pompa collegate l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviate la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprite i rubinetti in modo da far defluire la soluzione igienizzante in tutti i punti del circuito idraulico, fino al beccuccio di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermate la pompa e interrompete l'erogazione.
- Lasciate agire la soluzione disinfettante per almeno 20 minuti.
- Ricollegate la macchina alla rete idrica
- Fate uscire dai rubinetti almeno 15 litri d'acqua a intervalli di 4 litri (per non far intervenire il WATER BLOCK, se presente), in modo da risciacquare adeguatamente l'impianto idrico, prima di riutilizzare la macchina.

## EN 6 ROUTINE MAINTENANCE

### 6.1 INTERNAL CLEANING/ HYGIENIC CLEANING

**WARNING!** Given that the products used for the hygienic cleaning procedure contain corrosive acidic and alkaline substances, disposable gloves and protective eyewear should be worn at all times. When performing the hygienic cleaning procedure, please keep to the product reaction times, sanitising liquid percentages and quantities of water for rinsing.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
  - every 6 months when it is used (\*)
  - every time the water filter is changed
  - after an inoperative period of one or more weeks
- (\*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months.

**Warning:** If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.

#### Preparation of the hygienic cleaning solution:

- Take five litres of water
- Add to it 5% of hydrogen peroxide 100 volumes; for the dosage, use a graduated measuring cup or a common syringe.
- N.B.: when using commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the packaging.
- Using a pump, connect the appliance water inlet to the container filled with the disinfectant solution.
- Start the pump, allowing the disinfectant to enter the appliance, then turn on the taps to enable the hygienic cleaning solution to flow throughout the entire hydraulic circuit, right through to the water dispensing spout.
- Before you run out of disinfectant solution, turn the pump off and stop the water dispensing.
- Leave the disinfectant solution to act for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the water mains.
- Before using the machine, let at least 15 litres of water flow from the taps (at 4-litres intervals to avoid the WATER BLOCK intervention, if present) so to rinse thoroughly the water system

## DE 6 WARTUNG

### 6.1 REINIGUNG DER INNEREN GERÄTETEILE/ HYGIENISCHE REINIGUNG

**ACHTUNG!** Bei den für die hygienische Reinigung verwendeten Produkten handelt es sich um korrosive saure und alkalische Reinigungsmittel. Daher sind auf jeden Fall Einweghandschuhe und Augenschutzbrillen zu verwenden. Bei der hygienischen Reinigung sind vorgegebene Einwirkzeiten der Produkte, Produktkonzentrationen bzw. -mengen sowie bestimmte Mengen an Wasser zum Auswaschen und Nachspülen zu verwenden.

- Die Hygienisierung muss bei jeder Installation des Wasserverteilers vorgenommen werden und zwar:
  - alle 6 Monate bei Benützung desselben (\*)
  - bei jedem Wechsel des Wasserfilters
  - nach längerem Stillstand des Geräts von einer oder mehrerer Wochen
- (\*) Wenn der Wasserverteiler in Krankenhäusern, Schulen, Alteinrichtungen, Kliniken usw. installiert ist, empfiehlt sich eine dreimonatliche Reinigung.

**Achtung!** Sollte Ihr Gerät mit einem Filtersatz ausgestattet sein, so ist dieser von der hygienischen Reinigung auszuschließen.

Zubereitung der Reinigungslösung:

- Sie benötigen 5 Liter Wasser
- Geben Sie 5 % der Wasserstoffperoxydlösung 100 Volumen hinzu (Wasserstoffsperoxyd 100 Volumen). Verwenden Sie zur korrekten Dosierung einen Messbecher oder eine normale Spritze.
- NB: Sollten Sie zur hygienischen Reinigung die im Handel erhältlichen Fertiglösungen verwenden, dann beachten Sie genau die beiliegenden Hinweise des Herstellers.
- Schließen Sie den Eingang der Wasserzuleitung des Gerätes mittels der Pumpe an den Behälter, in dem sich die desinfizierende Lösung befindet, an.
- Setzen Sie die Pumpe in Betrieb; die desinfizierende Lösung gelangt auf diese Weise in das Geräteinnere. Öffnen Sie gleichzeitig die Hähne, sodass die Reinigungslösung an alle Stellen des Wasserkreislaufs bis hin zur Austrittsdüse gelangt.
- Schalten Sie die Pumpe ab, bevor die Lösung zu Ende ist und unterbrechen Sie die Entnahme.
- Die Desinfektionslösung mindestens 20 Minuten einwirken lassen
- Schließen Sie das Gerät anschließend erneut an die Wasserversorgung an.
- Mindestens 15 Liter Wasser aus den Hähnen laufen lassen (in Intervallen von 4 Liter, damit ein Einschalten des WATER BLOCK – falls vorhanden – vermieden wird), damit vor der Inbetriebnahme die Bewässerungsanlage ausreichend durchspült wird.

## FR 6 ENTRETIEN ORDINAIRE

### 6.1 NETTOYAGE INTERIEUR/ ASSAINISSEMENT

**ATTENTION !** Lors de l'utilisation des produits d'assainissement qui sont des substances corrosives acides et alcalines, mettez des gants jetables et des lunettes de protection. Pendant l'opération d'assainissement, respectez les temps de réaction du produit, les pourcentages de produit assainissant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

- L'opération d'hygiénisation/assainissement doit être effectuée à chaque installation du réfrigérateur et:
  - tous les 6 mois d'utilisation du réfrigérateur (\*)
  - chaque fois que vous changez le filtre eau
  - après une période d'inutilisation d'une ou plusieurs semaines
- (\*) Si le réfrigérateur se trouve à l'intérieur d'un hôpital, d'une école, d'un aménagement pour des personnes âgées, d'une clinique, un assainissement tous les 3 mois est conseillé.

**Attention:** Si l'appareil est équipé d'un kit filtrant, ce dernier doit être exclu de l'opération.

Préparation de la solution assainissante

- Préparez 5 litres d'eau
- Ajoutez à l'eau 5% de "peroxyde d'hydrogène à 100 volumes (eau oxygénée à 100 volumes); pour doser utilisez un doseur gradué ou une simple seringue.
- N.B. : en cas d'utilisation de solutions assainissantes commerciales, conformez-vous aux instructions du fabricant comprises dans le paquet.
- Raccordez l'arrivée d'eau de l'appareil au réservoir contenant la solution assainissante à l'aide d'une pompe.
- Amorcez la pompe en faisant pénétrer la solution désinfectante dans l'appareil, ouvrez ensuite tous les robinets en même temps de manière à ce que la solution assainissante circule dans tous les points du circuit hydraulique jusqu'au bec distributeur.
- Avant que la solution désinfectante agisse, arrêtez la pompe et coupez la distribution.
- Laissez agir la solution assainissante pendant au moins 20 minutes.
- Rebranchez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Laissez couler des robinets au moins 15 litres d'eau (à 4 litres d'intervalle afin d'éviter le WATER BLOCK, si présent) pour rincer de façon adéquate l'installation de l'eau, avant de réutiliser l'appareil.

## ES 6 MANTENIMIENTO ORDINARIO

### 6.1 LIMPIEZA INTERNA/ HIGIENIZACIÓN

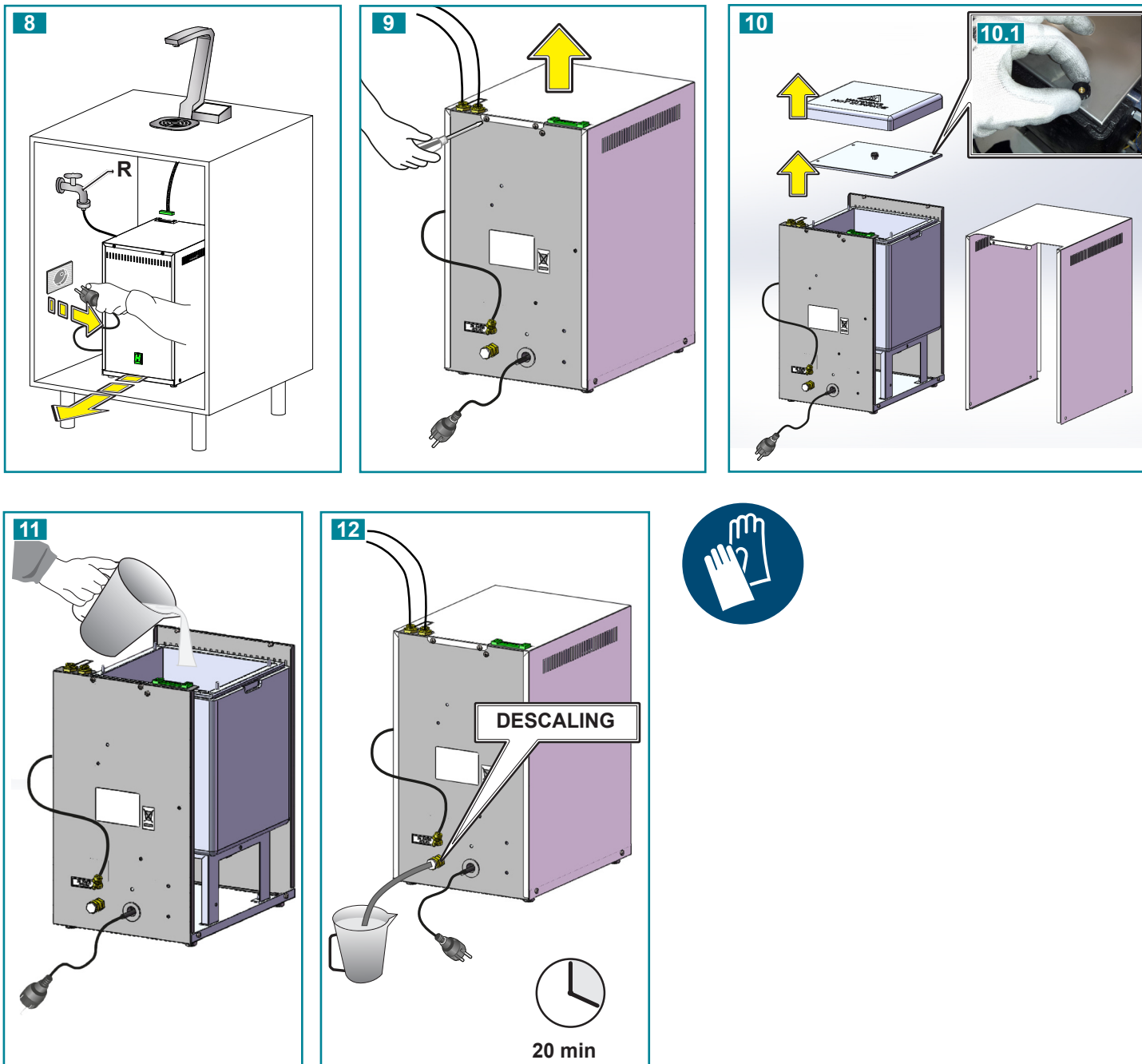
**¡ATENCIÓN!** Los productos empleados para la esterilización, dado que se trata de sustancias corrosivas ácidas y alcalinas, se deben utilizar con guantes desechables y gafas de protección para los ojos. Cuando se lleva a cabo la operación de esterilización, es necesario respetar el tiempo de reacción del producto, los porcentajes del esterilizante y las cantidades de agua para el enjuague.

- La operación de higienización/esterilización tiene que ser llevada a cabo cada vez que se instala el refrigerador y:
  - cada 6 meses de utilización del mismo (\*)
  - cada vez que se sustituye el filtro del agua
  - después de un periodo de inutilización de una o más semanas
- (\*) Si el refrigerador es instalado en Hospitales, Escuelas, Estructuras de ancianos, Clínicas, es aconsejable una esterilización cada 3 meses.

**¡ATENCIÓN!** Si se ha instalado un kit filtrante en la máquina, éste debe quedar excluido.

Preparación de la solución higienizante

- Prepare 5 litros de agua
- Añada al agua el 5% de "peróxido de hidrógeno de 100 volúmenes (Agua oxigenada de 100 volúmenes); para la dosificación, emplee un medidor graduado o una jeringuilla común.
- NOTA: si emplea soluciones higienizantes comerciales, siga las instrucciones del fabricante.
- Con la ayuda de una bomba, conecte la entrada del agua de la máquina al contenedor de la solución desinfectante.
- Ponga en marcha la bomba haciendo entrar la solución desinfectante en la máquina y, a continuación, deforma simultánea, abra los grifos de forma que la solución higienizante fluya por todos los puntos del circuito hidráulico, hasta el pitorro de abastecimiento.
- Antes de que la solución desinfectante se acabe, detenga la bomba e interrumpa el suministro.
- Deje que la solución desinfectante actúe al menos 20 minutos.
- Vuelva a conectar la máquina a la red hídrica.
- Dejar fluir al menos 15 litros de agua desde los grifos (a intervalos de 4 litros para que no intervenga el WATER BLOCK, si presente) de manera que se enjuague adecuadamente la instalación hídrica, antes de utilizar la máquina.



## IT 6 MANUTENZIONE ORDINARIA

### 6.2 DECALCIFICAZIONE

La formazione di calcare è una normale conseguenza dell'uso dell'apparecchio pertanto si rende necessario eseguire periodicamente la decalcificazione in base alla durezza dell'acqua (ogni 2-3 mesi).

Raccomandiamo di utilizzare le soluzioni decalcificanti professionali (non utilizzare mai aceto). Indossare guanti protettivi.

- 1 Chiudete il rubinetto **R** di ingresso (Fig.8) e erogate acqua calda fino a far vuotare tutto il serbatoio.
- 2 Non riuscendo la macchina a ricaricare, si genera l'allarme sonoro, a quel punto spegnete e scollegate il cavo di alimentazione.
- 3 Estraete la macchina dal mobile in cui è inserita.
- 4 Rimuovete l'involucro della macchina (Fig.9).
- 5 Sollevate il coperchio isolante del serbatoio caldo (Fig.10)

- 6 Rimuovete il coperchio di acciaio del serbatoio svitando le manopole nere sugli angoli (Fig.10.1)

- 7 Versate 5 litri di soluzione decalcificante (non calda) preparata secondo la concentrazione indicata dal produttore (Fig.11).

- 8 La diluizione della stessa dipende anche dallo stato di incrostazione del serbatoio.

- 9 Munitevi di secchio per raccogliere acqua del serbatoio e svitate il tappo "DESCALING" per far uscire l'acqua dal serbatoio (Fig.12).

- 10 Richiudete il tappo "DESCALING", versate dentro il serbatoio altra acqua pulita per risciacquare il serbatoio ed infine vuotate. Ripetete quest'operazione più volte fino ad ottenere un serbatoio pulito.

**EN 6 ROUTINE MAINTENANCE****6.2 LIMESCALE REMOVAL**

Lime scale formation is a normal consequence of using the boiler. Therefore, you will need to regularly remove the lime scale depending on how hard your water is (every 2-3 months).

We recommend using professional lime scale removal solutions (never use vinegar).  
Wear protective gloves.

- 1 Close the intake tap **R** (Fig. 8) and run hot water until the tank is completely empty.
- 2 As the machine cannot refill, the acoustic alarm will trigger. At this point switch off and disconnect the supply cable.
- 3 Remove the boiler from the cupboard in which it stands.
- 4 Remove the boiler casing (Fig. 9).
- 5 Lift the insulating lid of the hot tank (Fig. 10).

- 6 Unscrew the black knobs in the corners to remove the steel lid of the tank (Fig. 10.1).
- 7 Pour 5 litres of lime scale remover solution (not hot), prepared according to the concentration indicated by the manufacturer (Fig. 11).
- 8 Dilution of the solution will also depend on how thickly encrusted the tank is.
- 9 Get a bucket to collect the tank water and unscrew the "DESCALING" cap to let the water out of the tank (Fig. 12).
- 10 Reclose the "DESCALING" cap, pour more clean water into the tank to rinse it and then empty it.

**DE 6 WARTUNG****6.2 ENTKALKUNG**

Die Kalkbildung ist eine normale Folge der Verwendung des Gerätes, deshalb ist die Entkalkung regelmäßig je nach Härte des Wassers vorzunehmen (alle 2-3 Monate).

Wir empfehlen die Verwendung professioneller Entkalkungsmittel (nie- mals Essig verwenden).  
Schutzhandschuhe anziehen.

- 1 Schließen Sie den Zufuhrhahn **B** (Abb.8) und lassen Sie warmes Wasser ablaufen, bis der Tank leer ist.
- 2 Da das Gerät nicht in der Lage ist, sich aufzufüllen, wird das Alarmsignal ausgelöst; schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromkabel.
- 3 Nehmen Sie das Gerät aus dem Möbel heraus, in dem es untergebracht ist.

- 4 Entfernen Sie das Gehäuse des Gerätes (Abb.9).
- 5 Heben Sie den Isolierdeckel des Warmwassertanks an (Abb.10)
- 6 Lösen Sie die an den Ecken befindlichen schwarzen Knöpfe und entfernen Sie den Tankdeckel aus Stahl (Abb.10.1)
- 7 Gießen Sie 5 Liter Entkalkungsmittel (nicht warm) hinein, das Sie zuvor in der vom Hersteller angegebenen Konzentration verdünnt haben (Abb.11).
- 8 Die Verdünnung des Mittels hängt auch vom Ausmaß der Verkrustung des Tanks ab.
- 9 Nehmen Sie einen Eimer für das Auffangen des Tankwassers und lösen Sie den Stopfen "DESCALING", um das Wasser aus dem Tank ablaufen zu lassen (Abb.12).
- 10 Schließen Sie wieder den Stopfen "DESCALING", gießen Sie sauberes Wasser in den Tank, um ihn auszuspülen und leeren Sie ihn dann wieder.  
Wiederholen Sie diesen Vorgang mehrmals, bis der Tank sauber ist.

**FR 6 ENTRETIEN ORDINAIRE****6.2 DETARTRAGE**

La formation de calcaire est une conséquence normale de l'emploi de l'appareil et il faut donc effectuer le détartrage périodique selon la dureté de l'eau (tous les 2-3 mois).

Nous recommandons d'utiliser des détartrants professionnels (ne pas utiliser de vinaigre).  
Porter des gants de protection.

- 1 Fermer le robinet d'entrée **R** (Fig.8) et faire sortir l'eau chaude jusqu'à vider tout le réservoir.
- 2 Comme la machine n'arrive pas à se remplir, une alarme sonore se déclenche, il faut alors éteindre et débrancher le câble d'alimentation.
- 3 Sortir la machine du meuble dans lequel elle se trouve.
- 4 Enlever le carter de la machine (Fig.9).
- 5 Soulever le couvercle isolant du réservoir chaud (Fig.10).

- 6 Enlever le couvercle en acier du réservoir en dévissant les boutons noirs sur les angles (Fig.10.1).
- 7 Verser 5 litres de détartrant (non chaud) préparé selon la concentration indiquée par le fabricant (Fig.11).
- 8 La dilution de la solution dépend de l'état d'entartrage du réservoir.
- 9 Se munir d'un seau pour recueillir l'eau du réservoir et dévisser le bouchon "DESCALING", pour faire sortir l'eau du réservoir (Fig.12).
- 10 Refermer le bouchon "DESCALING", verser de l'eau propre dans le réservoir pour rincer et le vider.  
Répéter cette opération plusieurs fois jusqu'à obtenir un réservoir propre.

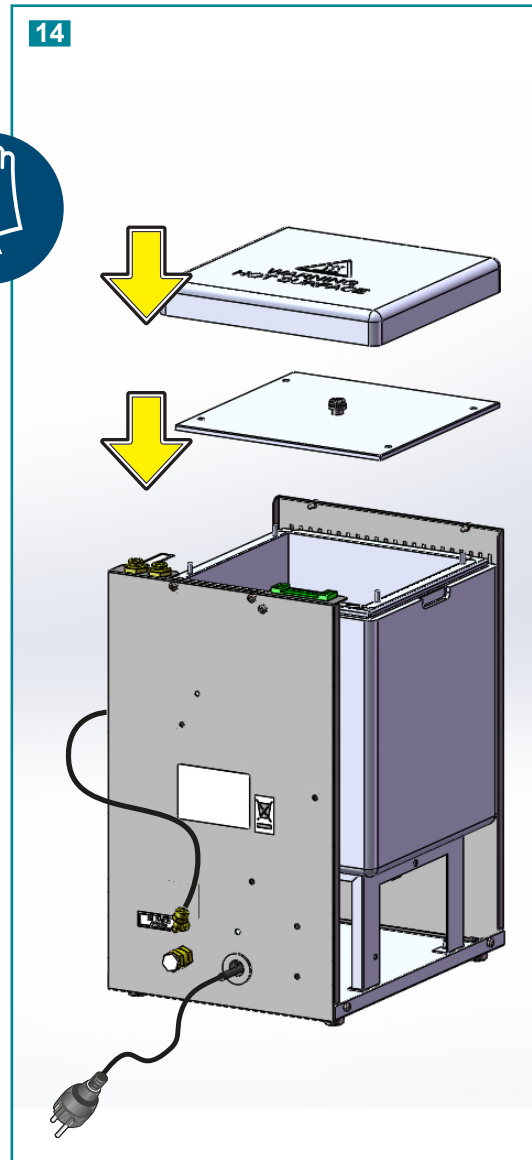
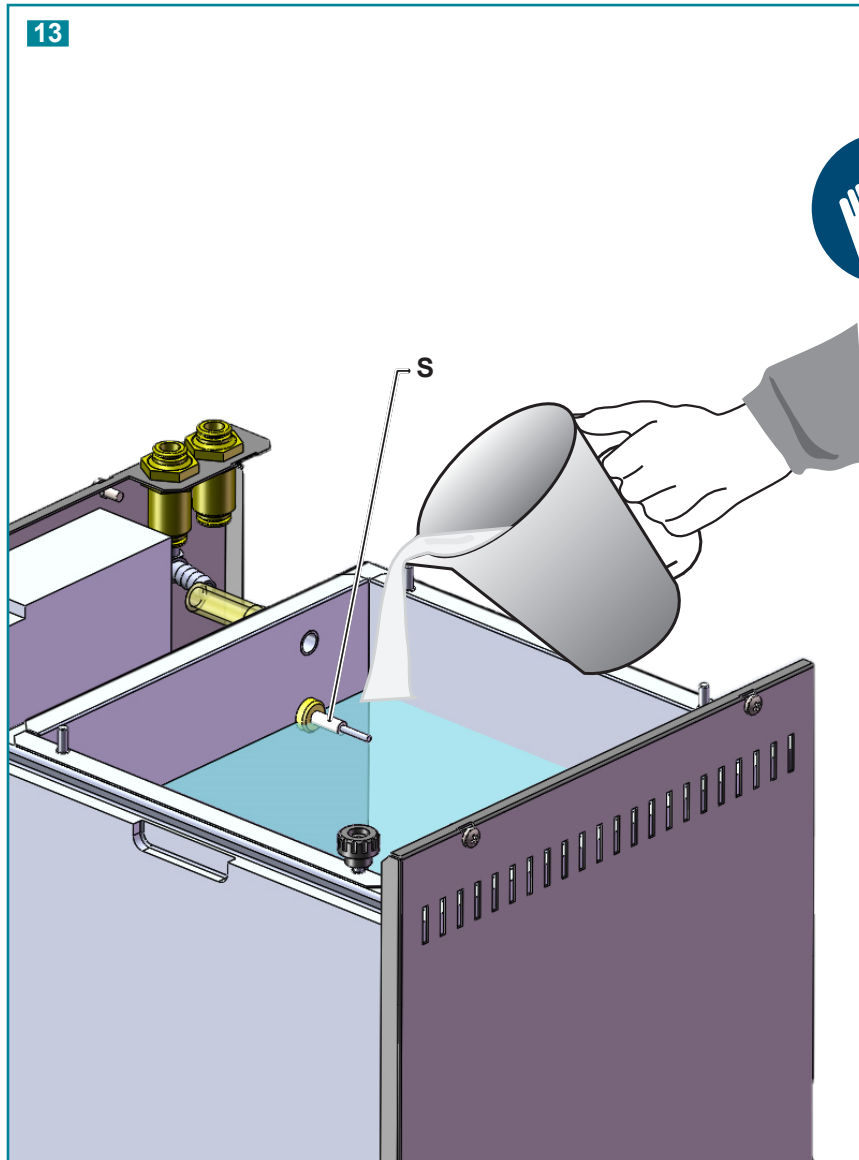
**ES 6 MANTENIMIENTO ORDINARIO****6.2 DESCALCIFICACIÓN**

La formación de cal es una consecuencia normal del uso del aparato. Por tanto, es preciso efectuar periódicamente la descalcificación en función de la dureza del agua (cada 2-3 meses).

Se recomienda utilizar las soluciones descalcificantes profesionales (no utilizar nunca vinagre).  
Usar guantes protectores.

- 1 Cerrar el grifo **R** de acometida (Fig.8) y suministrar agua caliente hasta vaciar todo el depósito.
- 2 Al no lograr recargarse la máquina se genera la alarma sonora. Apagar entonces y desconectar el cable de alimentación.
- 3 Extraer la máquina del mueble en que está montada.
- 4 Quitar el envoltorio de la máquina (Fig.9).
- 5 Levantar la tapa aislante del depósito caliente (Fig.10).

- 6 Quitar la tapa de acero del depósito desenroscando las manoplas negras de los ángulos (Fig.10.1)
- 7 Verter 5 litros de solución descalcificante (no caliente) preparada según la concentración indicada por el fabricante (Fig.11).
- 8 La dilución de la misma depende también del estado de incrustación del depósito.
- 9 Preparar un cubo para recoger el agua del depósito y desenroscar el tapón "DESCALING" para hacer salir el agua del depósito (Fig. 12).
- 10 Cerrar el tapón "DESCALING", verter dentro del depósito más agua limpia para enjuagar el depósito y para terminar vaciarlo. Repetir esta operación varias veces hasta que el depósito esté limpio



## IT 6 MANUTENZIONE ORDINARIA

### PULIZIA FINALE FINO AL RUBINETTO

- 11 Chiudere il tappo "DESCALING" e riempite il serbatoio con soluzione sanificante molto diluita fino a ricoprire la sonda **S** (Fig 13).
- 12 Ricollegate il cavo di alimentazione e riaccendete il boiler.
- 13 Erogate subito attraverso il rubinetto tutta l'acqua possibile, in modo che la soluzione possa sciacquare anche la condotta del rubinetto.
- 14 Spegnete il boiler e riaprite il tappo "DESCALING" per vuotare l'ultima soluzione presente nel fondo, infine sciacquate ancora per pulire il serbatoio.

- 15 Chiudete il tappo "DESCALING", richiudete coperchio di acciaio del serbatoio, riposizionate correttamente il coperchio isolante e chiudete l'apparecchio con il suo involucro (Fig.14).
- 16 Riaprite il rubinetto R, e riaccendete l'apparecchio.
- 17 La macchina riempirà il serbatoio ed inizierà a riscaldare, sarà pronta per erogare acqua calda una volta raggiunta la temperatura.
- 18 Vuotate almeno 5 litri di acqua calda prima di utilizzare il Boiler.

## EN 6 ROUTINE MAINTENANCE

### FINAL CLEANING INCLUDING THE TAP

- 11 Close the "DESCALING" cap and fill the tank with a very diluted disinfectant solution until the probe **S** is covered (Fig. 13).
- 12 Reconnect the supply cable and switch the boiler back on.
- 13 Immediately run as much water as possible through the tap so the solution can also rinse the tap piping.
- 14 Switch off the boiler and reopen the "DESCALING" cap to empty the remaining solution on the bottom. Then rinse again to clean the tank.
- 15 Close the "DESCALING" cap, reclose the steel tank cover, replace the insulating lid into its correct position and close the boiler inside its casing (Fig. 14).
- 16 Reopen tap **R**, and switch the boiler back on.
- 17 The boiler will fill the tank and will begin to heat. It will be ready to supply hot water once it has reached the correct temperature.
- 18 Empty at least 5 litres of hot water before using the boiler

## DE 6 WARTUNG

### ENDREINIGUNG BIS ZUM HAHN

- 11 Schließen Sie den Stopfen "DESCALING" und füllen Sie den Tank mit sehr verdünntem Desinfektionsmittel, bis die Sonde **S** abgedeckt ist (Abb. 13).
- 12 Schließen Sie das Stromkabel wieder an und schalten Sie den Boiler ein.
- 13 Lassen Sie sofort durch den Hahn soviel Wasser wie möglich ablaufen, damit das Mittel auch die Hahnleitungen ausspülen kann.
- 14 Schalten Sie den Boiler aus und öffnen Sie wieder den Stopfen "DESCALING", damit auch das restliche auf dem Boden befindliche Desinfektionsmittel abläuft; anschließend erneut spülen, um den Tank zu reinigen.
- 15 Schließen Sie den Stopfen "DESCALING", schließen Sie wieder den Tankdeckel aus Stahl, positionieren Sie den Isolierdeckel wieder ordnungsgemäß und verschließen Sie das Gerät mit seinem Gehäuse (Abb.14).
- 16 Öffnen Sie den Hahn **R** und schalten Sie das Gerät wieder ein.
- 17 Das Gerät wird den Tank auffüllen und das Aufheizen beginnen; nach Erreichen der Temperatur ist es bereit für die Abgabe von warmem Wasser.
- 18 Lassen Sie vor Verwendung des Boilers mindestens 5 Liter warmes Wasser ablaufen.

## FR 6 ENTRETIEN ORDINAIRE

### NETTOYAGE FINAL AU ROBINET

- 11 Fermer le bouchon "DESCALING", et remplir le réservoir avec une solution assainissante diluée jusqu'à ce que la sonde **S** (Fig.13) soit recouverte.
- 12 Rebrancher le câble d'alimentation et rallumer le chauffe-eau.
- 13 Faire couler toute l'eau possible par le robinet, afin que la solution puisse rincer aussi le tuyau du robinet.
- 14 Éteindre le chauffe-eau et rouvrir le bouchon "DESCALING", pour vider la solution restante sur le fond, rincer encore pour nettoyer le réservoir.
- 15 Fermer le bouchon "DESCALING", refermer le couvercle en acier du réservoir, remettre correctement le couvercle isolant et refermer l'appareil dans son carter (Fig.14).
- 16 Rouvrir le robinet **R**, et rallumer l'appareil.
- 17 La machine remplira le réservoir et commencera à chauffer, elle sera prête à fournir de l'eau chaude lorsqu'elle aura atteint la température idéale.
- 18 Vider au moins 5 litres d'eau chaude avant d'utiliser le chauffe-eau.

## ES 6 MANTENIMIENTO ORDINARIO

### LIMPIEZA FINAL HASTA EL GRIFO

- 11 Cerrar el tapón "DESCALING" y llenar el depósito con solución sanificante muy diluida hasta cubrir la sonda **S** (Fig.13).
- 12 Conectar el cable de alimentación y encender el calentador.
- 13 Suministrar en seguida a través el grifo toda el agua posible, de modo que la solución pueda enjuagar también el conducto del grifo.
- 14 Apagar el calentador y volver a abrir el tapón "DESCALING" para vaciar el resto de la solución que queda en el fondo, y para terminar volver a enjuagar para limpiar el depósito.
- 15 Cerrar el tapón "DESCALING", cerrar la tapa de acero del depósito, colocar correctamente la tapa aislante y cerrar el aparato con su envoltorio (Fig.14).
- 16 Abrir el grifo **R** y encender el aparato.
- 17 La máquina llenará el aparato y empezará a calentar, estará lista para suministrar agua caliente una vez que alcance la temperatura.
- 18 Vaciar al menos 5 litros de agua antes de utilizar el calentador.

Servizio di assistenza - *Qualified operator service* - Kundendienst - *Service d'assistance* - Servicio de asistencia

Il distributore / Installatore deve apporre il timbro per fornire il servizio di assistenza

The dealer / Installator has to mark this square for the service

Der Händler / Installateur muss dieses Feld zum Kundendienst abstempeln

Le distributeur / installateur doit apposer son cachet pour fournir le service d'assistance

El distribuidor / Instalador debe poner su sello para proporcionar el servicio de asistencia